

R. GOSCINNY **Asteriks** A. UDERZO

Album 37

# Asteriks iITALIi

Tekst: Jean-Yves FERRI

Rysunki: Didier CONRAD



GOSGINNY I UDERZO  
PRZEDSTAWIAJĄ  
PRZYGODY ASTERIKSA

**ASTERIKS W ITALII**

Tekst: Jean-Yves FERRI  
Rysunki: Didier CONRAD  
Kolory: Thierry MÉBARKI



EGMONT

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)





Jest rok 50 przed narodzeniem Chrystusa. Cała Galia jest podbita przez Rzymian... Cała? Nie! Jedna jedyna osada, zamieszкана przez nieugiętych Galów, wciąż stawia opór najeźdźcom i uprzykrza życie legionom rzymskim stacjonującym w obozach Rabarbarum, Akwarium, Relanium i Delirium...



# BOHATEROWIE:



ASTERIKS – BOHATER TYCH PRZYGÓD. MAŁY WOJOWNIK, OBDARZONY WRODZONYM SPRYTEM I BŁYSKOTLIWĄ INTELIGENCJĄ. BEZ WAHANIA PODEJMUJE SIĘ NAJNIEBEZPIECZNIEJSZYCH ZADAŃ. SWĄ NADLUDZKĄ SIŁĘ ZAWDZIĘCZA MAGICZNEMU WYWAROWI SPORZĄDZANEMU PRZEZ DRUIDA PANORAMIKSĄ.



OBELIKS – NIEODŁĄCZNY PRZYJACIEL ASTERIKSA. ZAWODOWO ZAJMUJE SIĘ DOSTAWĄ ŚWIĘTYCH GŁAZÓW – MENHIRÓW. WIELKI AMATOR DZIKÓW. ZAWSZE GOTÓW RZUCIĆ WSZYSTKO I TOWARZYSZYĆ ASTERIKSOWI W NOWEJ PRZYGODZIE, BYLEBY TYLKO NIE ZABRAKŁO DZIKÓW I PORZĄDNEJ BIJATYKI.



PANORAMIKS – CZCIGODNY DRUID. ZBIERA JEMIOŁĘ I SPORZĄDZA MAGICZNE WYWARY. JEGO NAJWIĘKSZYM WYNAŁAZKIEM JEST WYWAR DAJĄCY TEMU, KTO GO WYPIJE, NADLUDZKĄ SIŁĘ. PANORAMIKS MA W ZANADRZU JESZCZE INNE PRZEPISY...



KAKOFONIKS – WIOSKOWY BARD. ZDANIA O JEGO TALENCIE MUZYCZNYM SĄ PODZIELONE. ON SAM UWAŻA SIĘ ZA GENIUSZA, INNI MYŚLĄ, ŻE TO WYJĘC. ALE KIEDY NIE ŚPIEWA, POTRAFI BYĆ WESOŁYM I LUBIANYM KOMPANEM...



ASPARANOIKS – WÓDZ PLEMENIA. DUMNY, BUTNY I CHMURNY. BUDZI SZACUNEK SWYCH PODDANYCH I PRZERAŻENIE WROGÓW. BOI SIĘ TYLKO JEDNEGO: ŻE NIEBO RUNIE MU NA GŁOWĘ. ALE, JAK SAM POWIADA: „POŻYJEMY, ZOBACZYMY!”.



## ITALIA...

CZYŻ JEST WSPANIALSZY  
SYMBOL JEJ OLŚNIEWAJĄCEJ  
CYWILIZACJI NIŻ DROGI,  
TAK PEWNE I PROSTE, KTÓRE  
ZE WSZYSTKICH KRAŃCÓW  
ŚWIATA PROWADZĄ DO RZYMU?...



W RZYMIE,  
NIECO  
PÓŹNIEJ...

WYBOJE, WŁAŚNIE!  
OTO, DLACZEGO

### OSKARŻAM!





GNIĘW WZBIERA W REGIONACH  
Z POWODU PODŁEGO STANU NASZYCH  
WSPANIAŁYCH DRÓG PUBLICZNYCH!



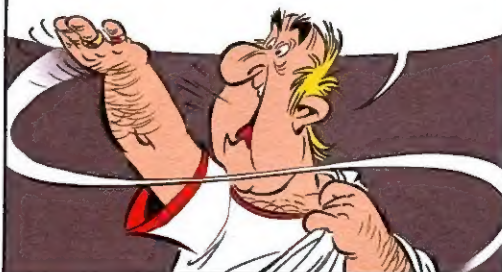
**NIEPRAWDA! JAKO ODPOWIEDZIALNY ZA DRÓGI  
RZYMSKIE, JA, LACTUS BIFIDUS, NIE POZWOŁĘ  
NA SZERZENIE TAKICH POMÓWIEŃ!**



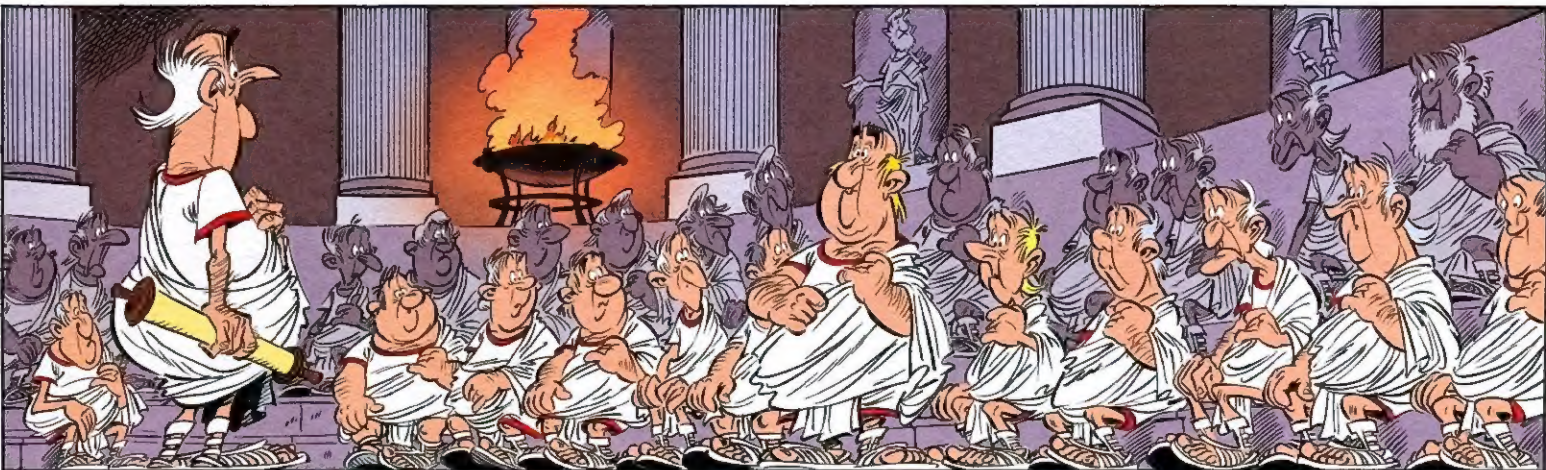
**SKORZYSTAM Z ODDANEGO  
MI GŁOSU, BY ZAPOWIE-  
DZIEĆ WYJĄTKOWY  
WYŚCIG ZAPRZĘGÓW!**



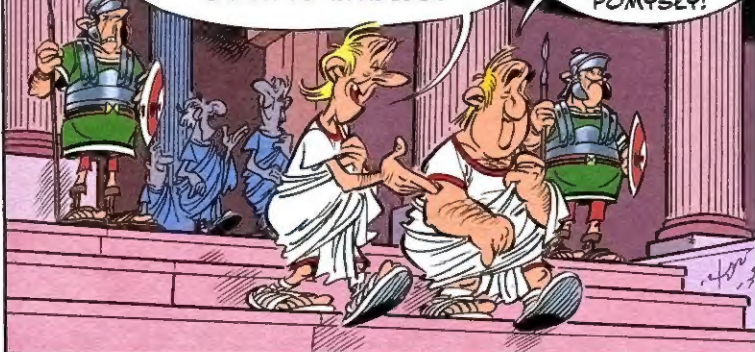
**PRZEBIEGNIE PRZES  
CAŁY PÓŁWYSEP I BĘDZIE  
OTWARTY DLA WSZYSTKICH  
LUDÓW ZNANEGO ŚWIATA!**



**BĘDZIE NAJLEPSZYM  
ŚWIADECTWEM  
WSPANIAŁOŚCI NASZYCH  
DRÓG RZYMSKICH!**



TEN WYŚCIG TO PRZEBŁYSK  
GENIUSZU! TERMOCUMULUSA  
PO PROSTU ZMROZIŁO!  
JAK NA TO WPADŁEŚ?



TAK JAKOŚ...  
CZĘSTO  
PO PRZEBUDZENIU  
MIEWAM ŚWIETNE  
POMYSŁY!

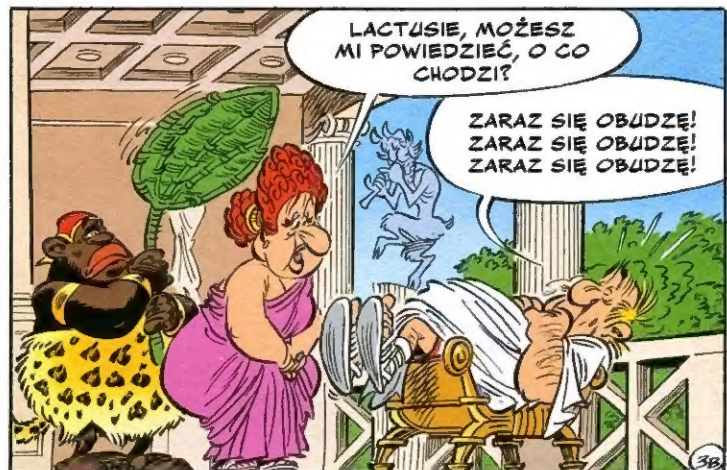
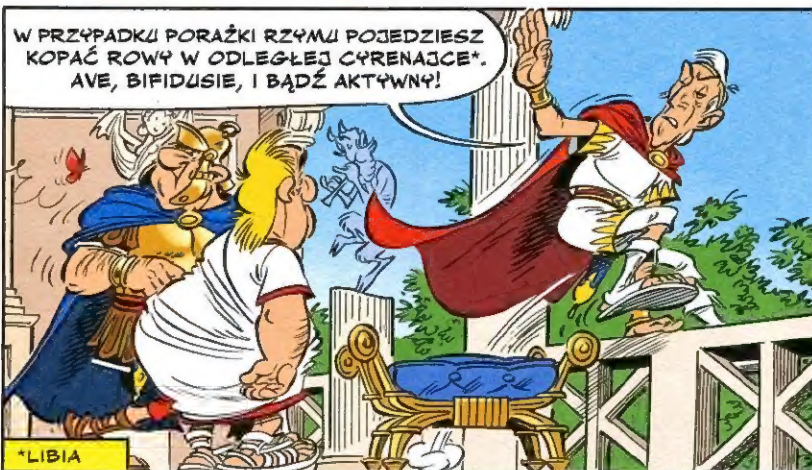
NAJGORZEJ, ŻE TRZEBA  
TEN WYŚCIG ZORGANIZOWAĆ.  
A SIEĆ DRÓG JEST SŁABO  
ROZWIĘTA...



WIEM NAJLEPIEJ,  
BO SAM SIĘ TYM  
ZAJMUJĘ.









**N**IECO PÓŹNIEJ W DARIORITUM\*  
W ARMORYCE, GDZIE ODBYWA SIĘ  
JARMARK PRODUKTÓW REGIONAL-  
NYCH ZIEMI BRETOŃSKIEJ...  
W TŁUMIE ROZPOZNAJEMY KILKU  
ZNANYCH NAM GALÓW...



\*VANNES

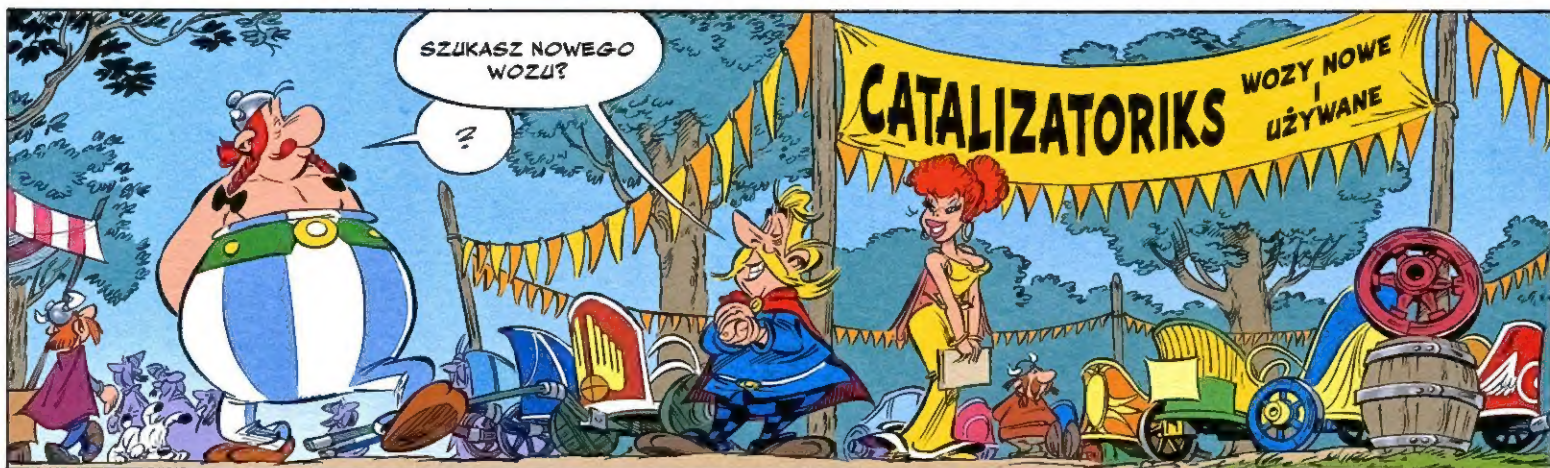
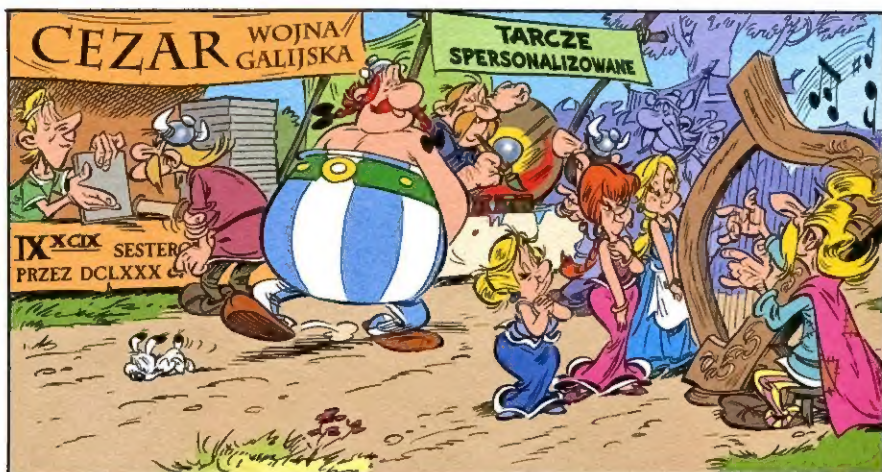


\*WOŹNICA RYDWANU

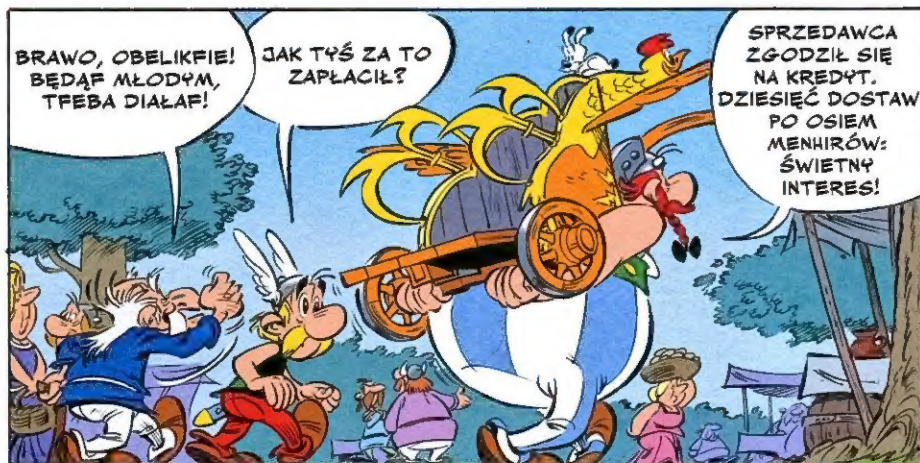
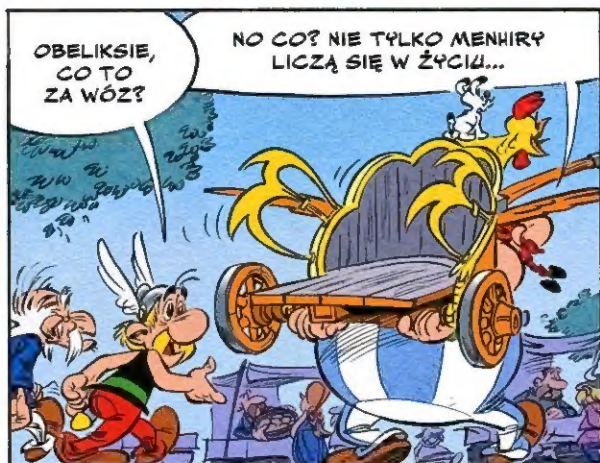
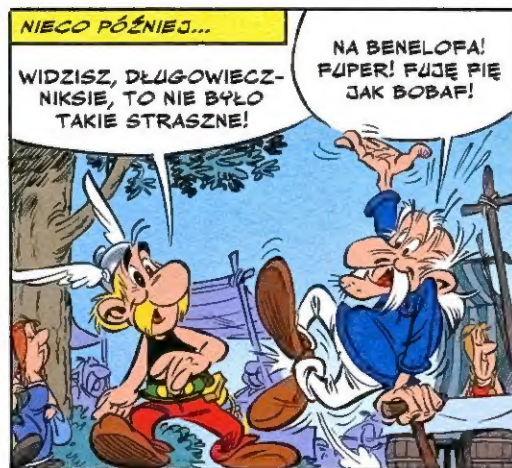
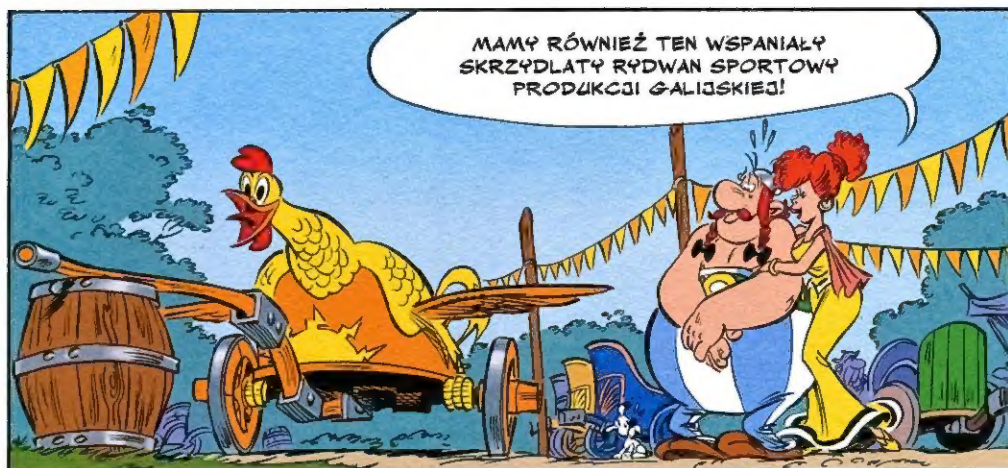


46

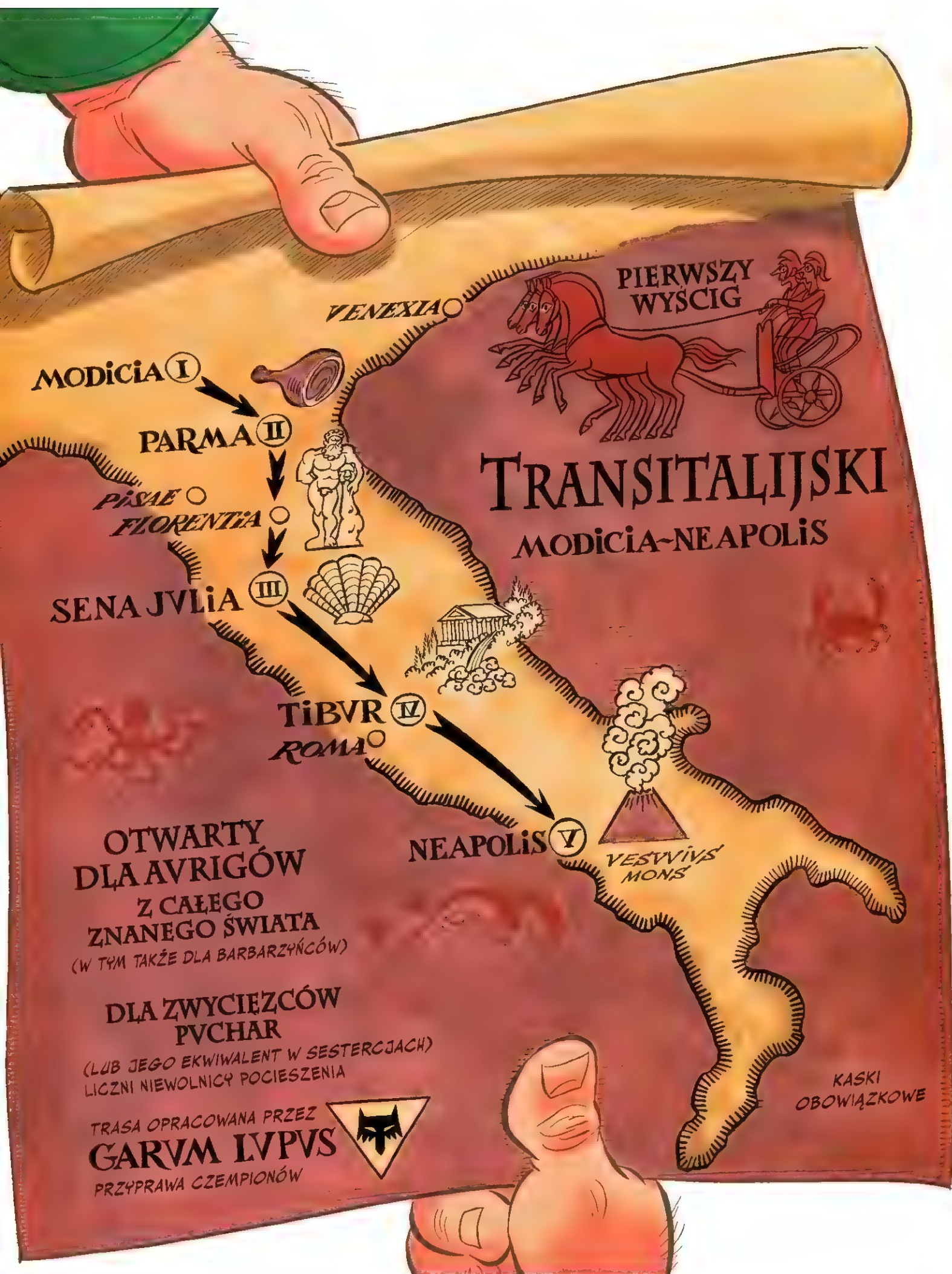












MODICIA I

PARMA II

PISAE  
FLORENTIA

SENA JULIA III

TIBVR IV  
ROMA

NEAPOLIS V

PIERWSZY  
WYSCIG

TRANSITALIJSKI  
MODICIA-NEAPOLIS

OTWARTY  
DLA AVRIGÓW  
Z CAŁEGO  
ZNANEGO ŚWIATA  
(W TYM TAKŻE DLA BARBARZYŃCÓW)

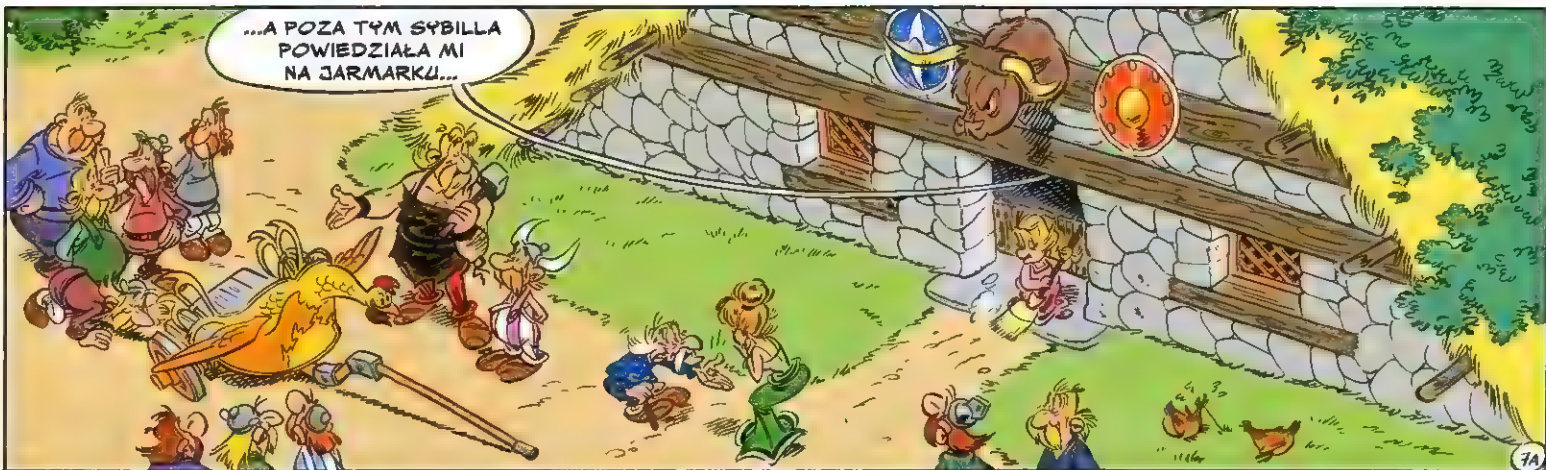
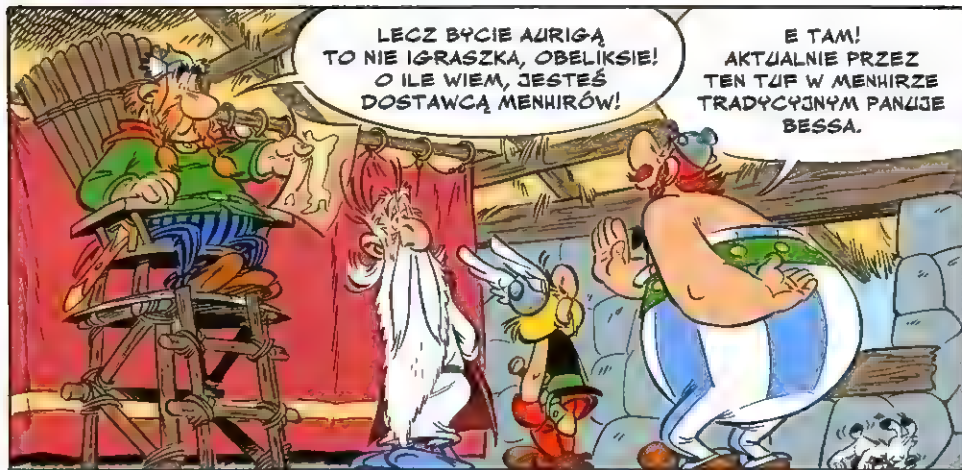
DLA ZWYCIĘZCÓW  
PVCHAR  
(LUB JEGO EKWIWALENT W SESTERCJACH)  
LICZNI NIEWOLNICZY POCIESZENIA

TRASA OPRACOWANA PRZEZ  
GARVM LVPVS  
PRZYPRAWA CZEMPIONÓW



KASKI  
OBOWIĄZKOWE











PRZEJEDZIEMY PRZEZ  
LUGDUNUM I DOTRZEMY  
DO MODICII\* W ITALII,  
SKĄD RUSZA  
WYŚCIG.

W ITALII BĘDZIE FAJNIE,  
CO, ASTERIKSIE? SPOTKAMY  
MNÓSTWO RZYMIAN!

\* MONZA

? ?

**STAĆ!**  
**KONTROLA DROGOWA,**  
**NA MERKUREGO!**

ZASKOCZYLI  
MNIE CI RZY-  
MIANIE, NA TEU-  
TATESA...

...PRZEZ CHWILĘ MYŚLAŁEM, ŻE JUŻ  
JESTEŚMY NA MIEJSCU.

KILKA DNI PÓŹNIEJ  
W MODICII. ZBLIŻA SIĘ  
MOMENT STARTU,  
NAPIĘCIE ROŚNIE...

IVPVSV L

OLIWA  
Z OLIWEK  
DO PIĄST

ZWOLNIJ  
WYBOJE

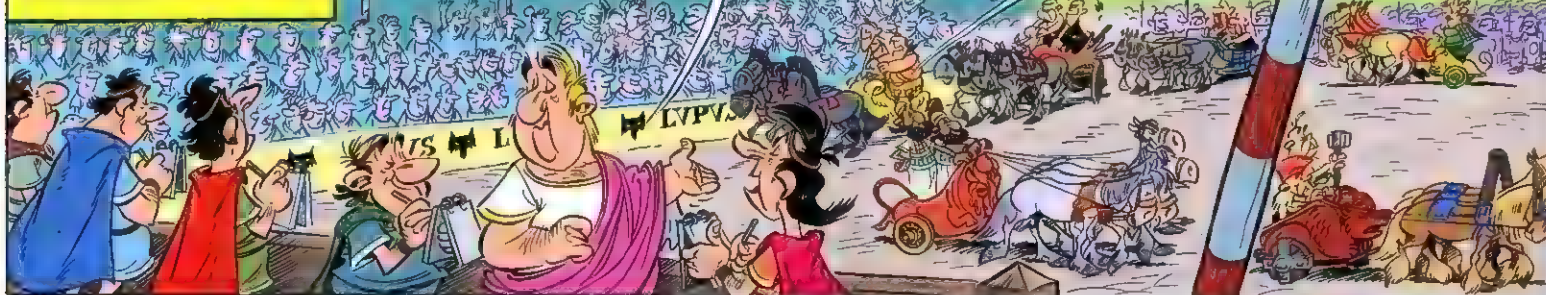
96



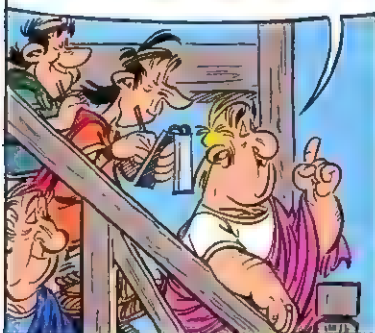
SENATOR BIFIDUS  
JEST JUŻ NA MIEJSCU  
I ODPOWIADA NA PYTANIA  
SKRYBÓW, KTÓRZY  
PRZYBYLI ZEWSZĄD,  
BY ZRELACJONOWAĆ  
WYDARZENIE...

WIELOETAPOWY, EKSCYTUJĄCY WYŚCIG OD ALP  
DO WEZUWIUSZA, Z BEZCENNĄ TROFEUM DLA ZWYCIĘZCY!  
POPATRZCIE, TEN TŁUM JEST WYMOWNY...

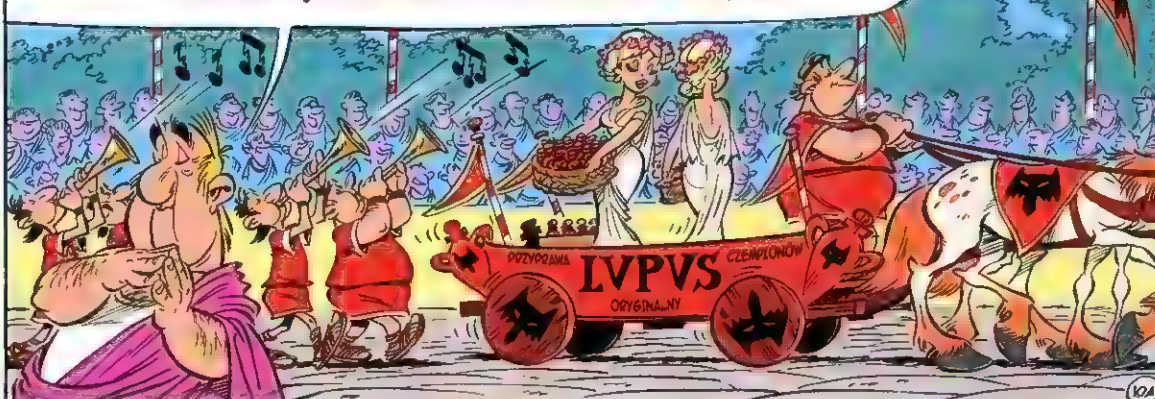
CHWILA!  
KTO TO FINANSUJE?  
RZYMIANIE MAJĄ PRAWO  
WIEDZIEĆ!



TO PROSTE: MAMY UMOWĘ  
Z LUPUSEM, WIELKIM  
PRODUCENTEM GARUM,  
KTÓRY SPONSORUJE  
TROFEA...



W ZAMIAN ZEZWALAMY MU NA WYWIESZENIE BANERÓW  
I DYSTRYBUCJĘ FLAKONIKÓW Z GARUM NA CAŁEJ TRASIE.



**GARUM!**  
PRZYPRAWA NA BAZIE  
SPERMENTOWANYCH  
RYBICH TRZEWI,  
TAK CENIONA PRZEZ RZYMIAN...



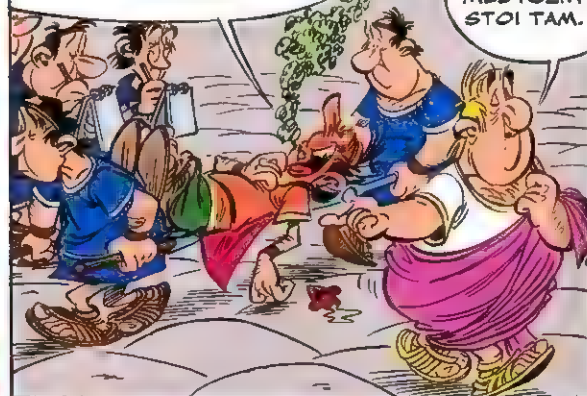
CHWILA! CZY TO ABY W ISTOCIE  
AUTENTYCZNE GARUM LUPUS?  
RZYMIANIE MAJĄ PRAWO  
WIEDZIEĆ!

PROSZĘ  
SPRÓBOWAĆ.



ŁAUUU, TO JEST TO!  
I TO JAKIE!

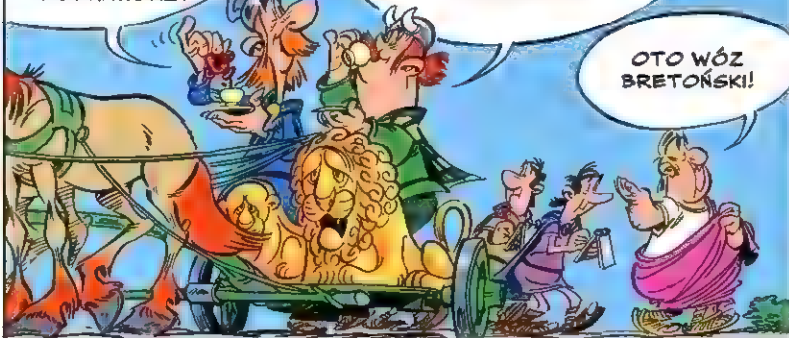
WÓZ  
MEDYCZNY  
STOI TAM.



POWIADAM,  
MADMAKSIE,  
TEN WRZĄTEK  
JEST PYSZNY,  
NIEPRAWDAŻ?

W RZECZY SAMEJ,  
ECOTAKSIE! TO GARUM  
KONKRETNIE DOSMACZA  
WSZYSTKO!

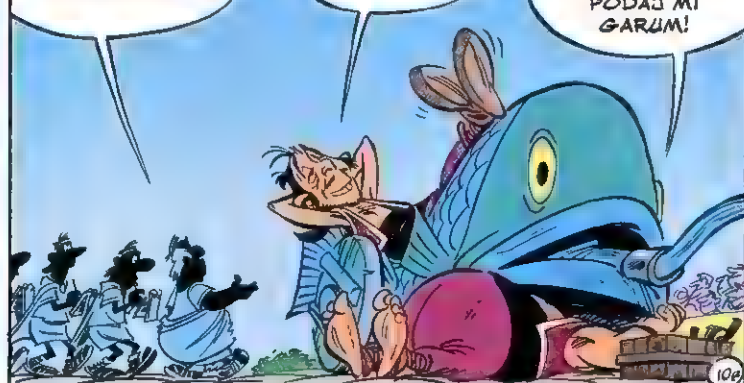
OTO WÓZ  
BRETOŃSKI!



A TAM RYDWAN  
LUŻYTAŃCZYKÓW!

CO TAM, BŁ-  
KOTESIE?

ZAPIECZONA OŚ,  
DELIKATESIE,  
PODAJ MI  
GARUM!









**JA, BIFIDUS, W IMIENIU JULIUSZA  
CEZARA I POD AUSPICJAMI GARUM  
LUPUS, OGŁASZAM, EKHEM...**

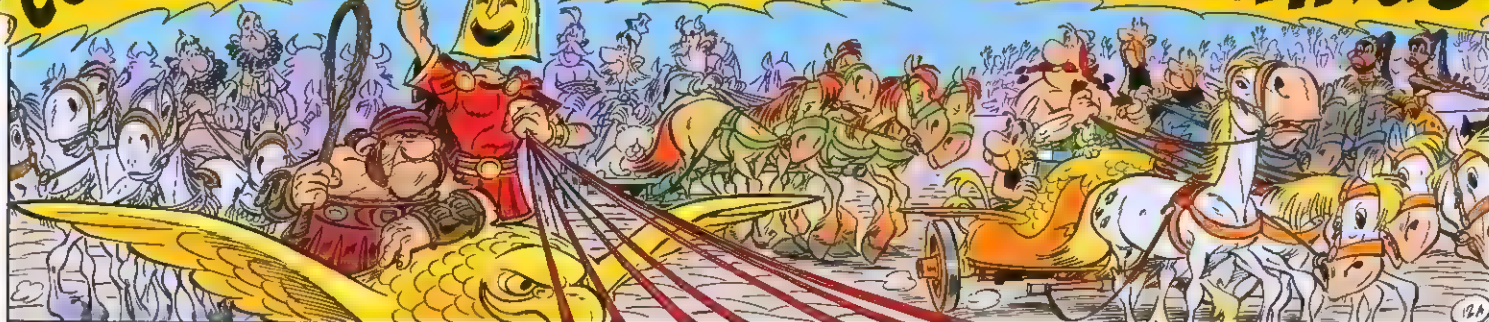


"OTWARCIE  
WIELKIEGO  
WYŚCIGU  
TRANS-  
ITALIA..."

**OTWARCIE  
WIELKIEGO WYŚCIGU  
TRANSITALIA!**



**CORONAVIRUS CORONAVIRUS CORONAVIRUS**



NAJWYRAŹNIEJ  
WSZYSTCY SĄ  
ZA TYM  
RZYMIANINEM!

TO CHYBA  
NORMALNE,  
CO?



MA ŁADNY  
UŚMIECH.

OBELIKSIE,  
TO TYLKO  
MASKA!



**ZWYCIĘZCA OTRZYMA  
PUCHAR TRANSITALII,  
SYMBOL BŁASKU NASZYCH  
CUDOWNYCH  
DRÓG  
RZYMSKICH...**



"...LUB JEGO  
EKWIWALENT  
W SESTER-  
CJACH".

**LUB JEGO  
EKWIWALENT  
W SESTER-  
CJACH!!!**

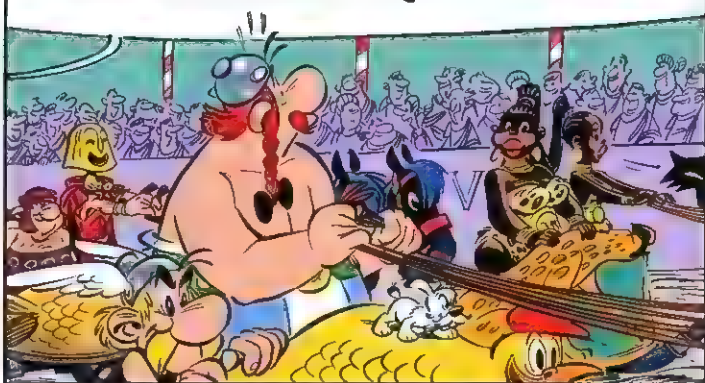


CHE, CHE! WŁAŚNIE  
PO TEN EKWIWALENT  
TU PRZYJECHAŁIŚMY,  
CHŁOPCZE!





**PRZYGOTOWAĆ SIĘ DO STARTU...**



ASTERIKSIE, MAM WRAŻENIE,  
ŻE KONKURENTKA Z KRAINY KUSZ  
UŚMIECHA SIĘ DO MNIE!



= ♥ ♥ ♥

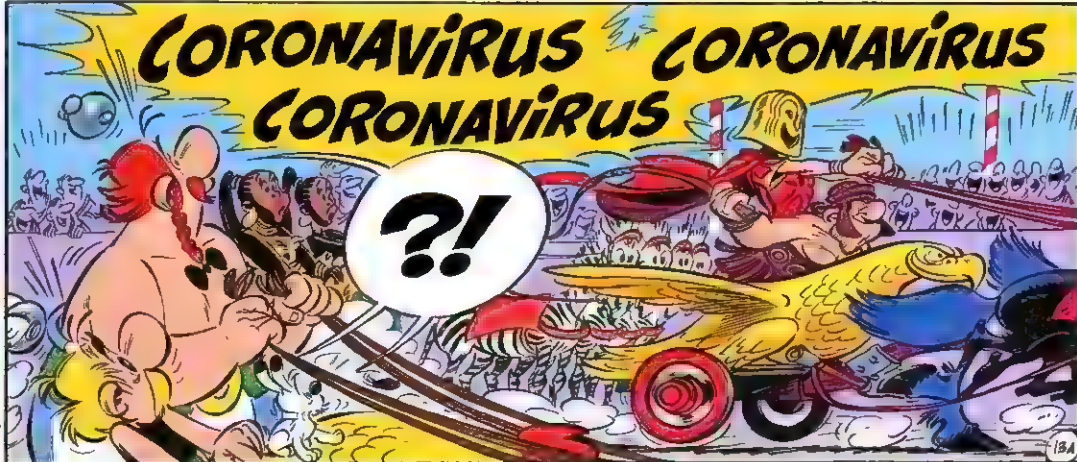


**PO MOIM  
UDERZENIU  
W GONG...**



**CORONAVIRUS CORONAVIRUS  
CORONAVIRUS**

**?!**



RZYMIANIN  
ZROBIŁ  
FALSTART!  
NAPRZÓD,  
OBELIKSIE,  
PĘDŹ!

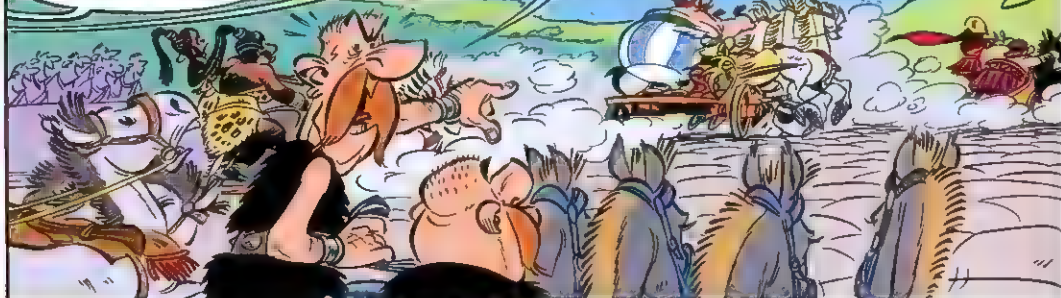
DOBRA,  
TRZYMAJ SIĘ,  
IDEFIKSIE!



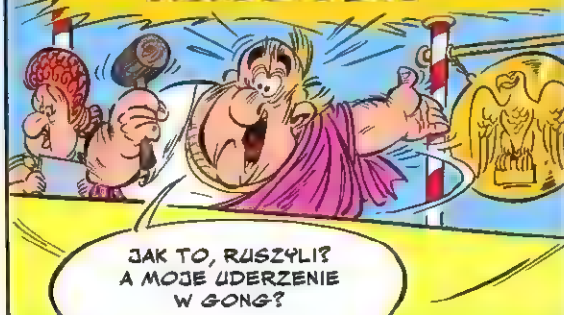
**Galowie też ruszają! Za nimi!**

GOT NA RACJE!  
STARTUJMY,  
NA SPARTĘ!

PUSZCZAJMY SIĘ  
W POGON, NA  
PUSZTĘ!



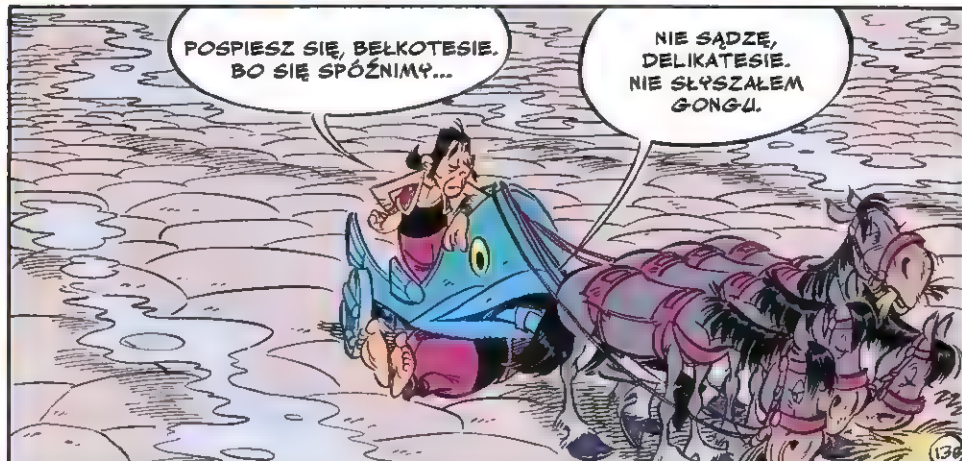
**RUSZYLI!  
RUSZYLI!**



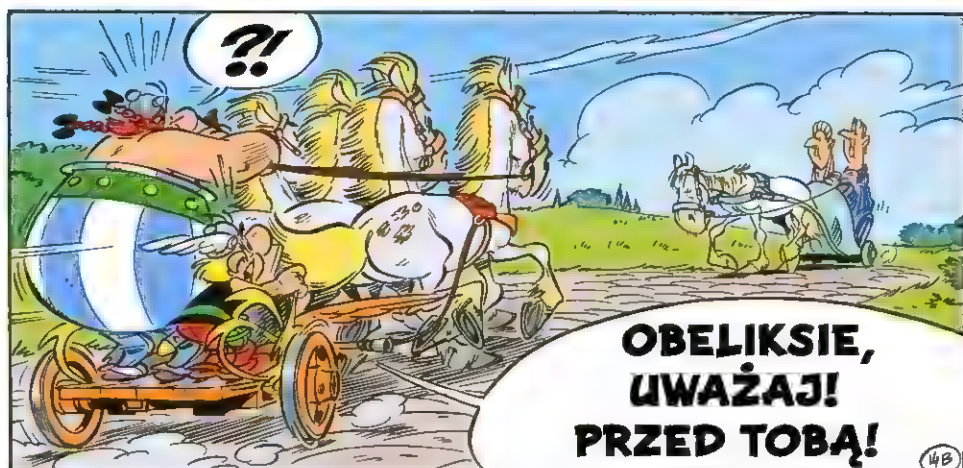
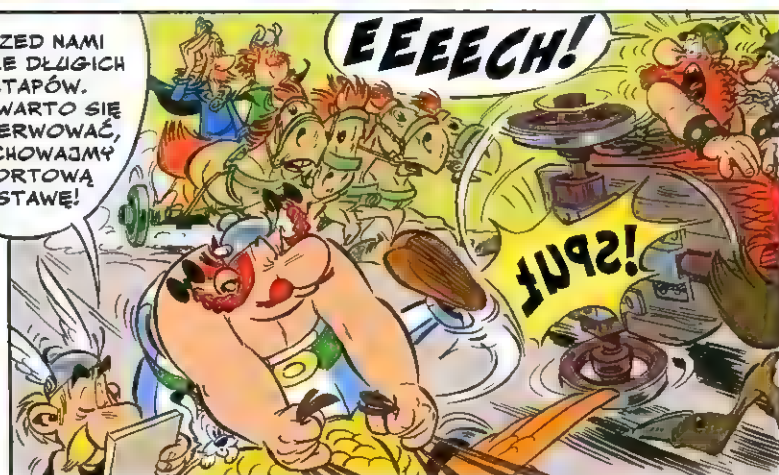
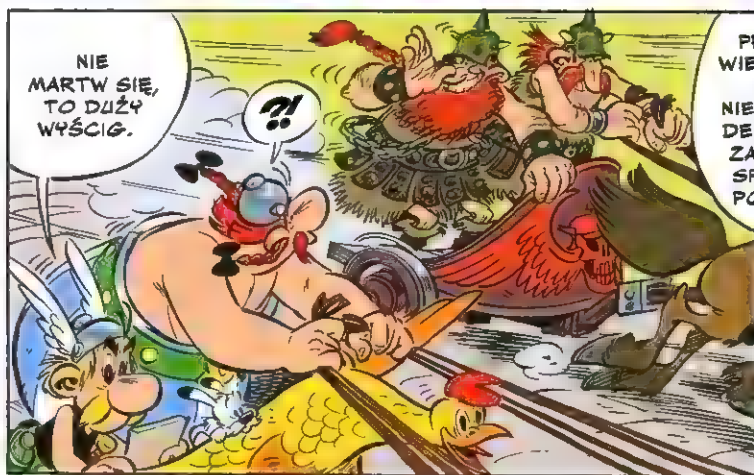
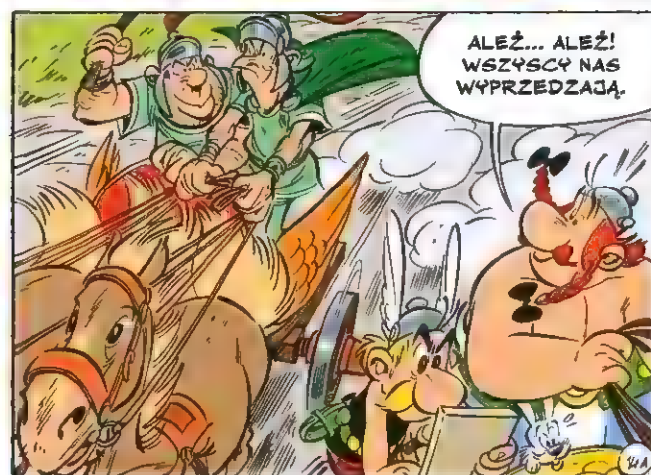
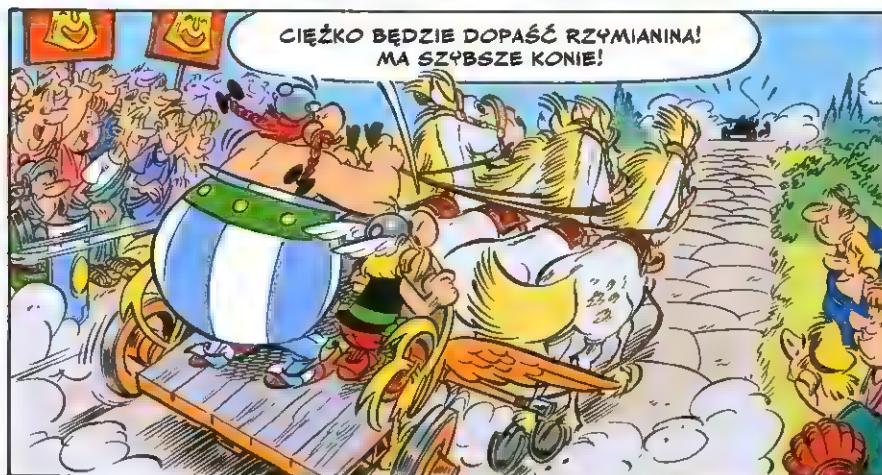
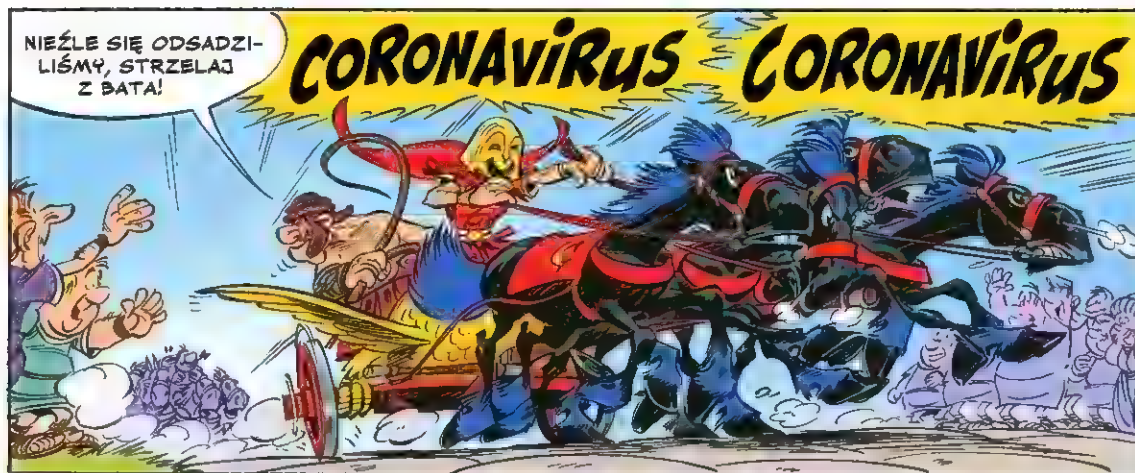
JAK TO, RUSZYLI?  
A MOJE UDERZENIE  
W GONG?

POSPIEZ SIĘ, BELKOTESIE.  
BO SIĘ SPÓŹNIMY...

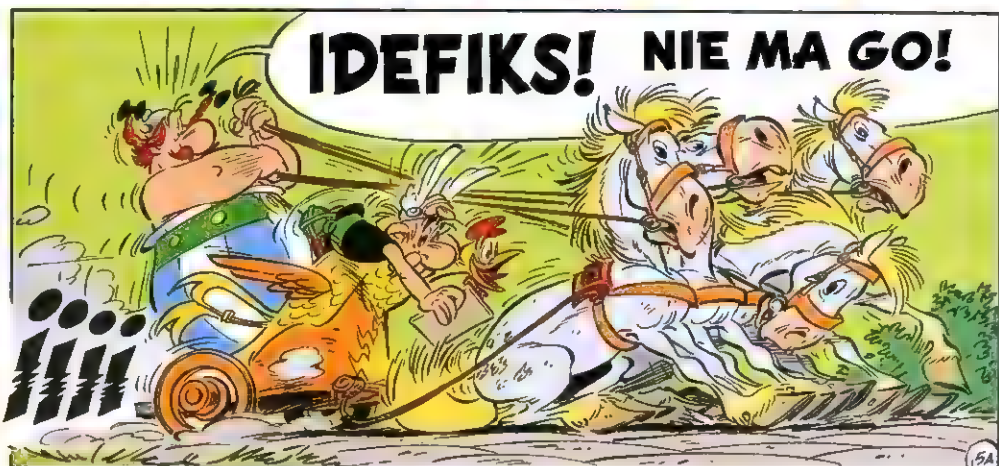
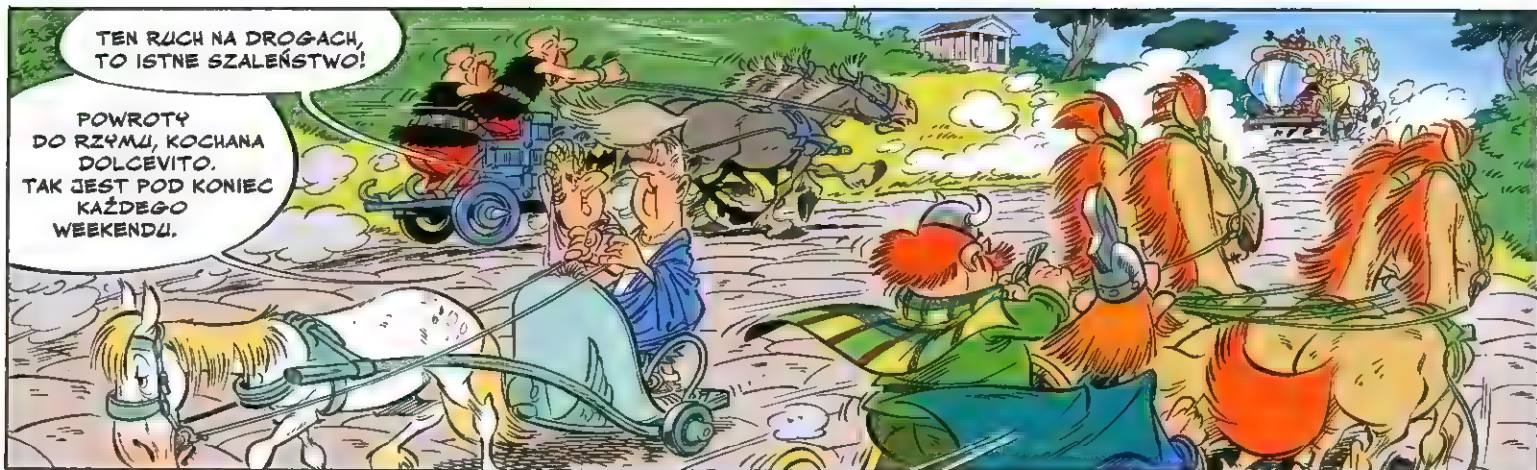
NIE SĄDZĘ,  
DELIKATESIE.  
NIE SŁYŻAŁEM  
GONGU.



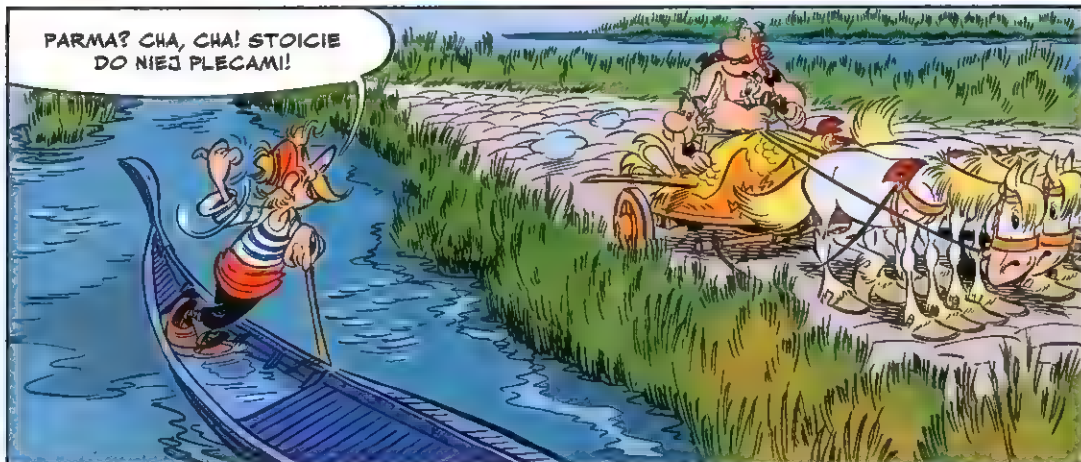
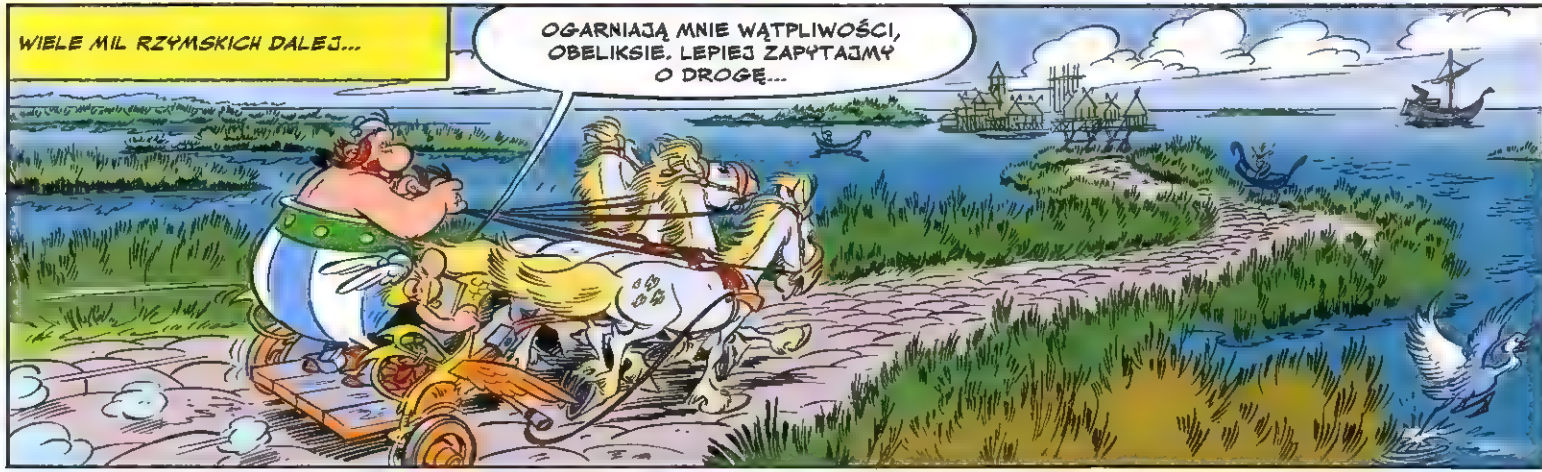
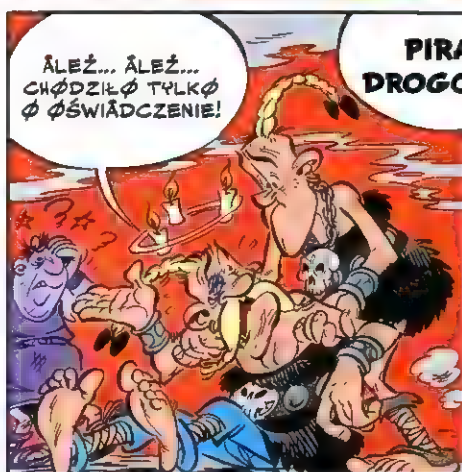
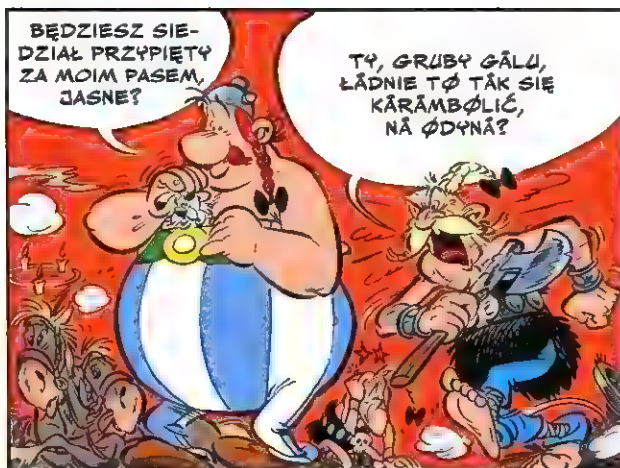
















WŁAŚNIE TUTAJ BUDUJEMY VENEXIĘ,  
NASZE MIASTO. TEREN JEST NIECO  
BAGNISTY, ALE CO ZA WIDOKI!  
I JAKI SPOKÓJ!



ALEŻ WASZE  
MIASTO SIĘ  
POGRĄŻA!

NIE, TO LAGUNA SIĘ  
PODNOŚCI, TAKI NIZANS!  
KLIMAT SIĘ ZMIENIA!



ZAWRÓĆMY,  
OBELIKSIE!

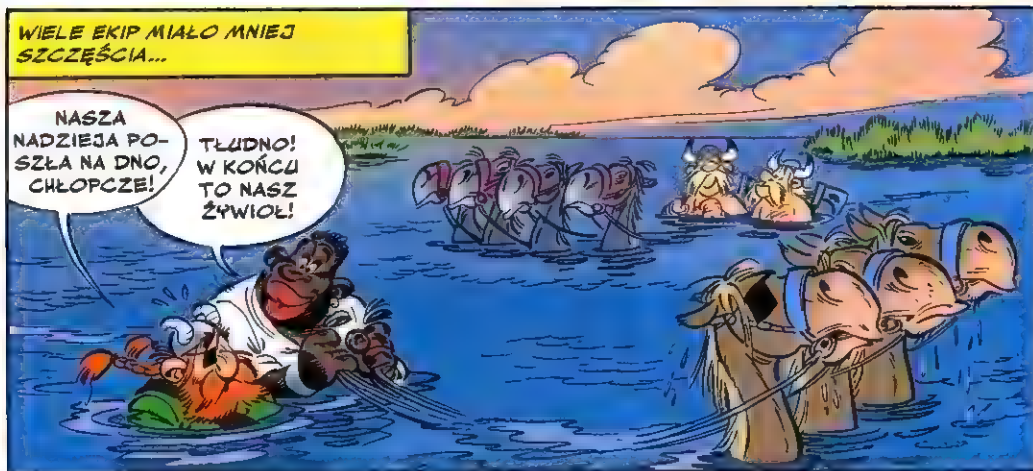
CI ITALIKOWIE  
ZAWSZE TAK SIĘ  
POCHYLAJĄ?



POWINNIŚCIE ZOSTAĆ! WIECZOREM ORGA-  
NIZUJEMY IMPREZĘ NADJEZIORNĄ!

A NA DOKŁADKĘ  
MAJĄ TU KOMARY!

TURYSĆCI!  
SUPER!



WIELE EKIP MIAŁO MNIEJ  
SZCZĘŚCIA...

NASZA  
NADZIEJA PO-  
SZŁA NA DNO,  
CHŁOPCZE!

TLUDNO!  
W KOŃCU  
TO NASZ  
ŻYWIŁ!



WPADNIJCIE BEZ CEREGIELI.  
WSZYSCY BĘDĄ PRZEBRANI!



TEN OBJAZD BYŁ CIEKAWY.  
RZYMIANIE CHYBA ZAMIESZALI  
Z DROGOWSKAZAMI...

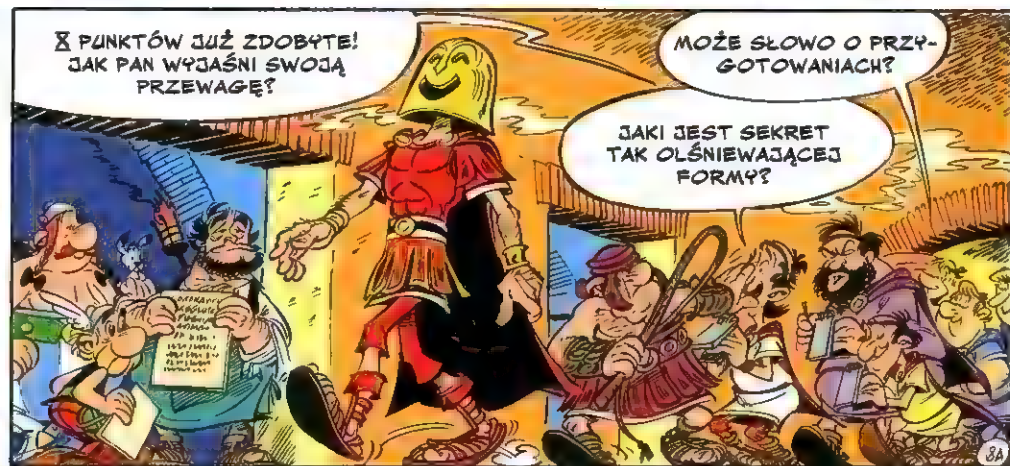
A TO MOŻNA  
ZAMIESZAĆ  
DROGO-  
WSKAZEM?



OCZYWIŚCIE! NA PRZYKŁAD  
ZAKRĘCIĆ NIM DOOKOŁA...

O?  
A JA MYŚLAŁEM,  
ŻE MIESZA SIĘ  
TYLKO ŁYŻKĄ...

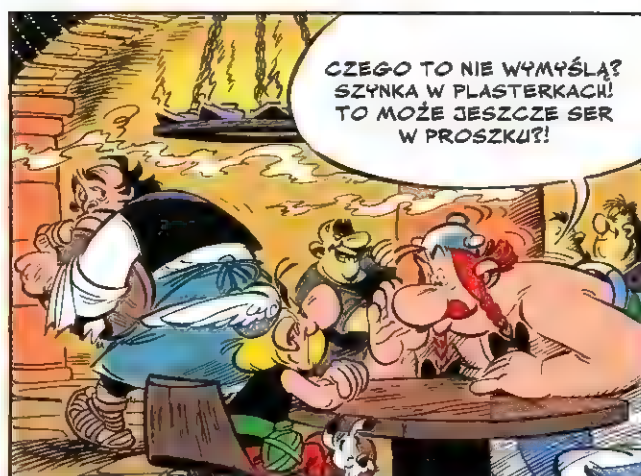




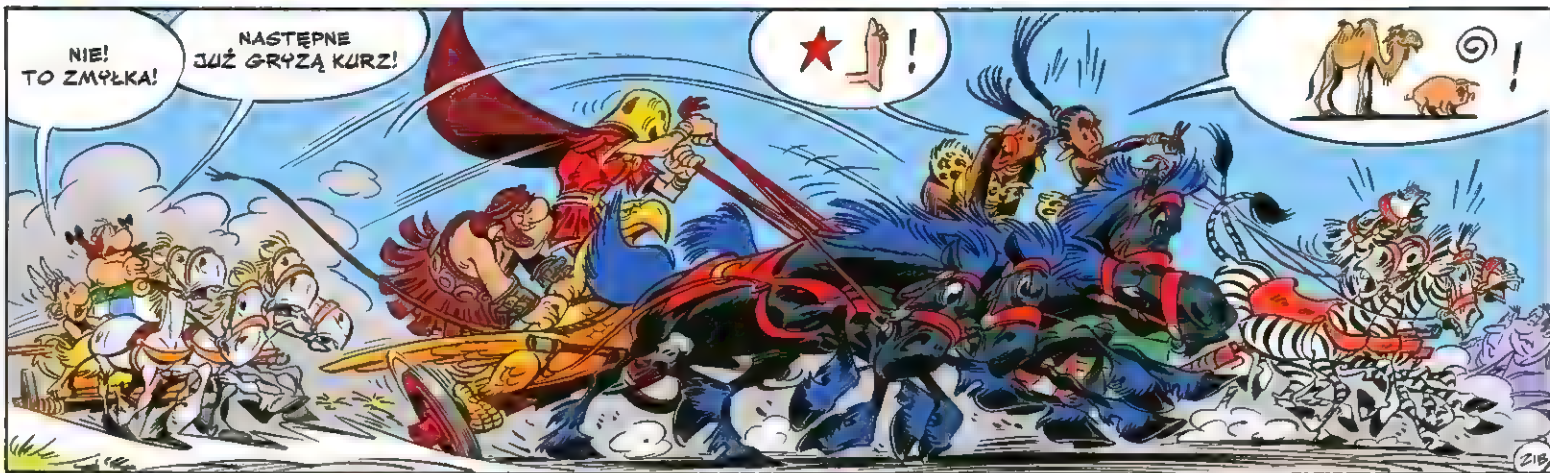
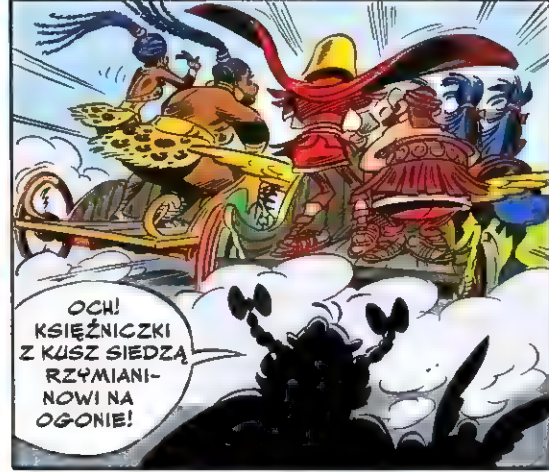
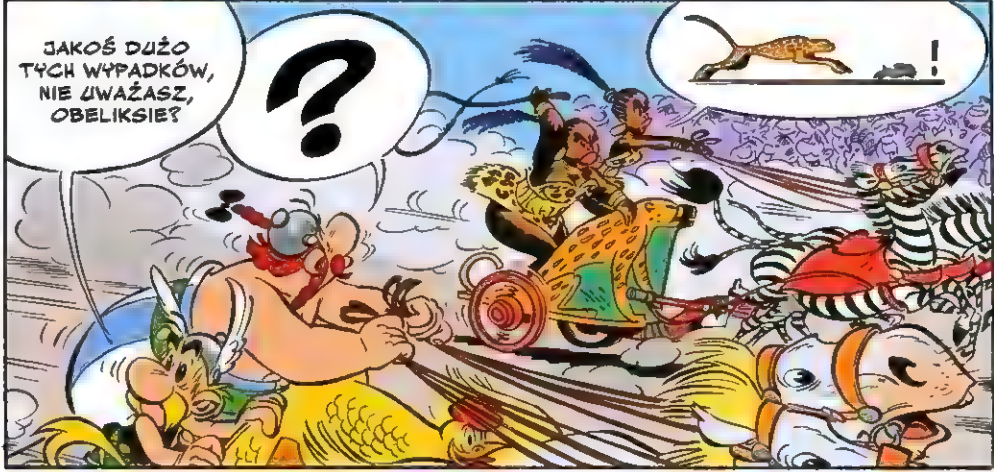
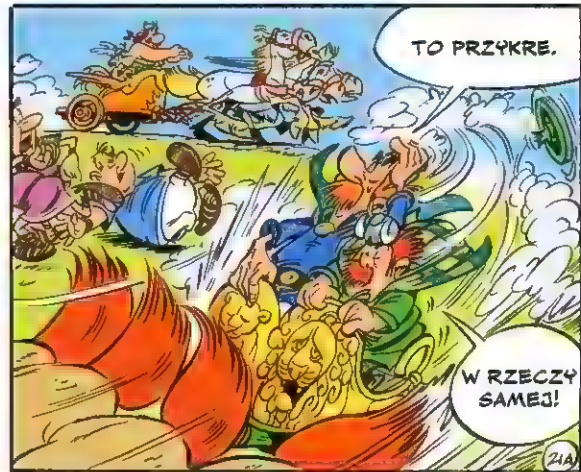
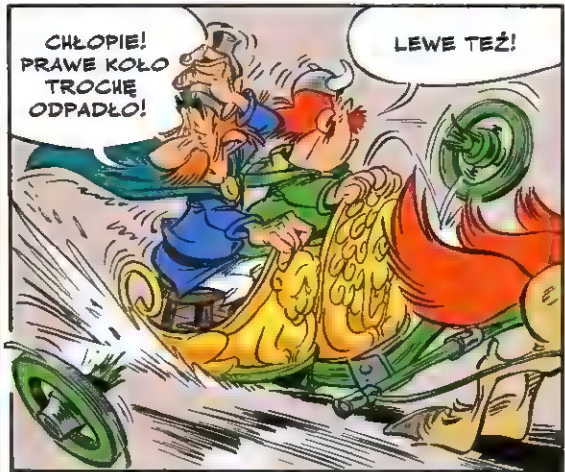
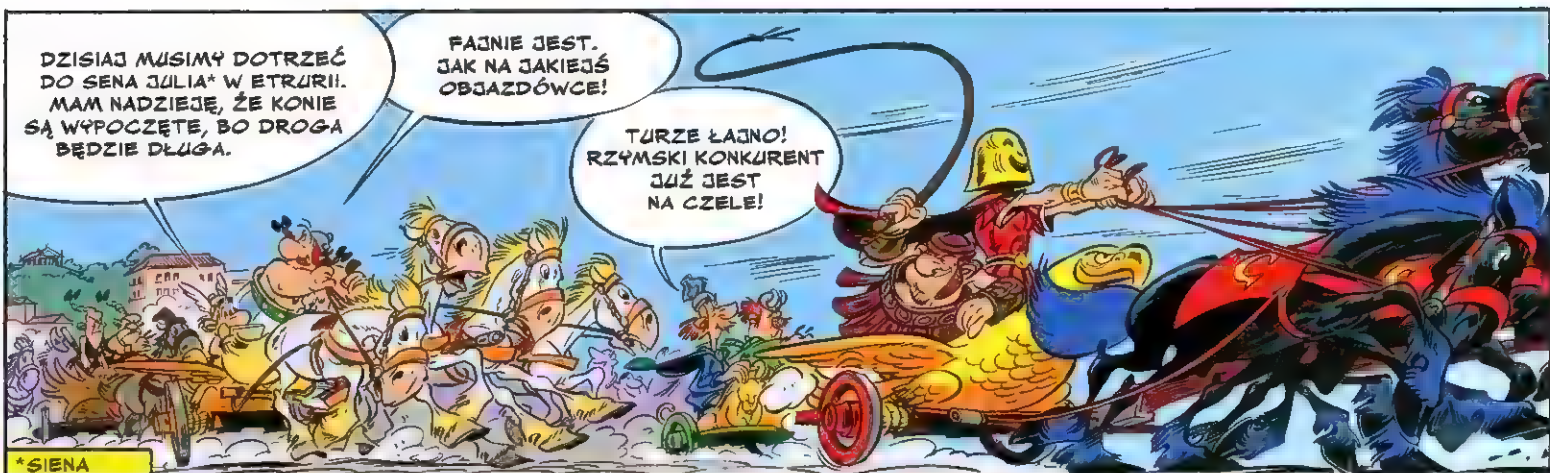




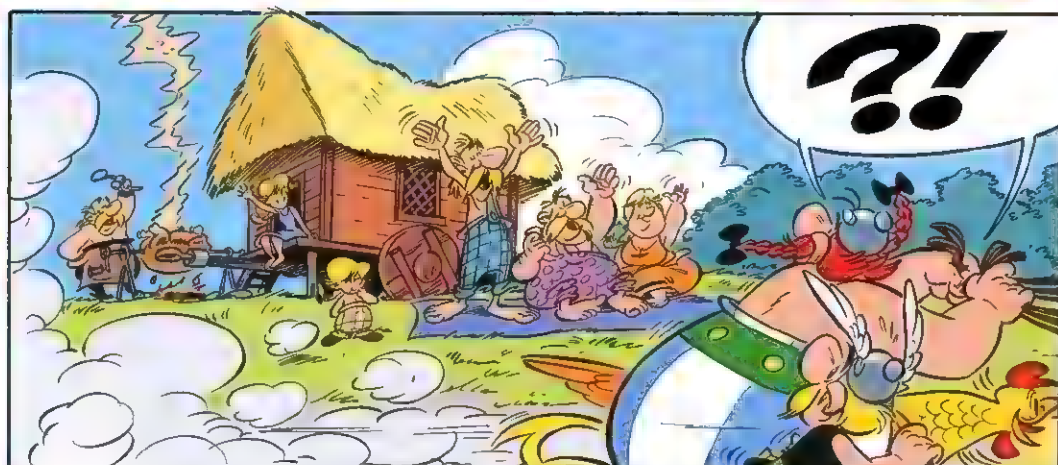
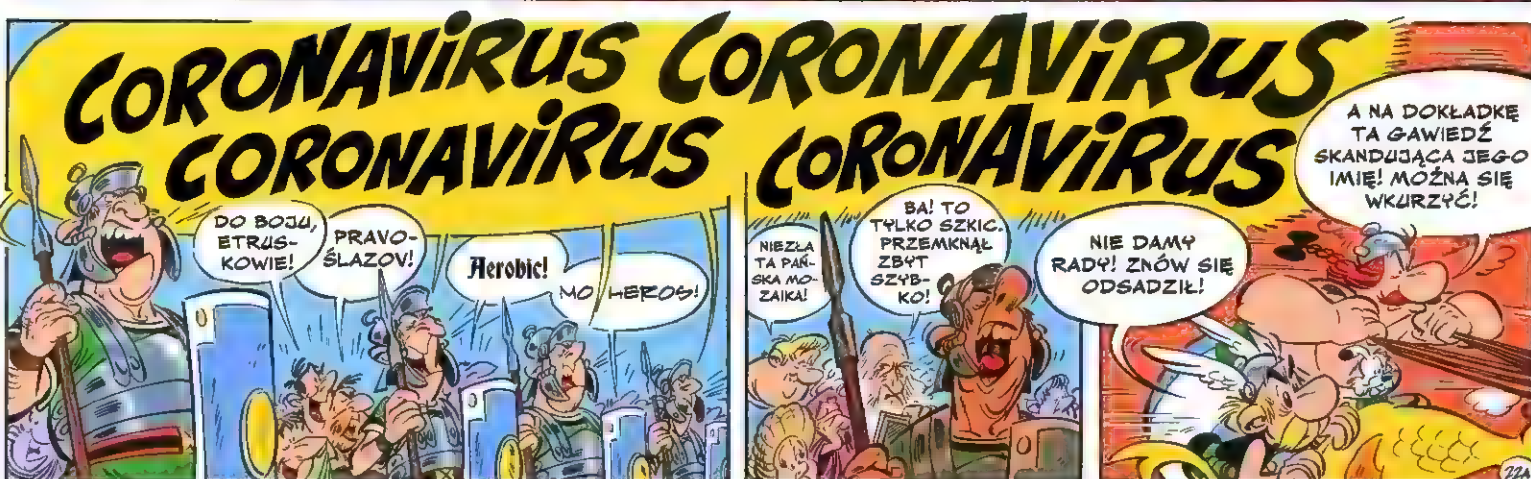
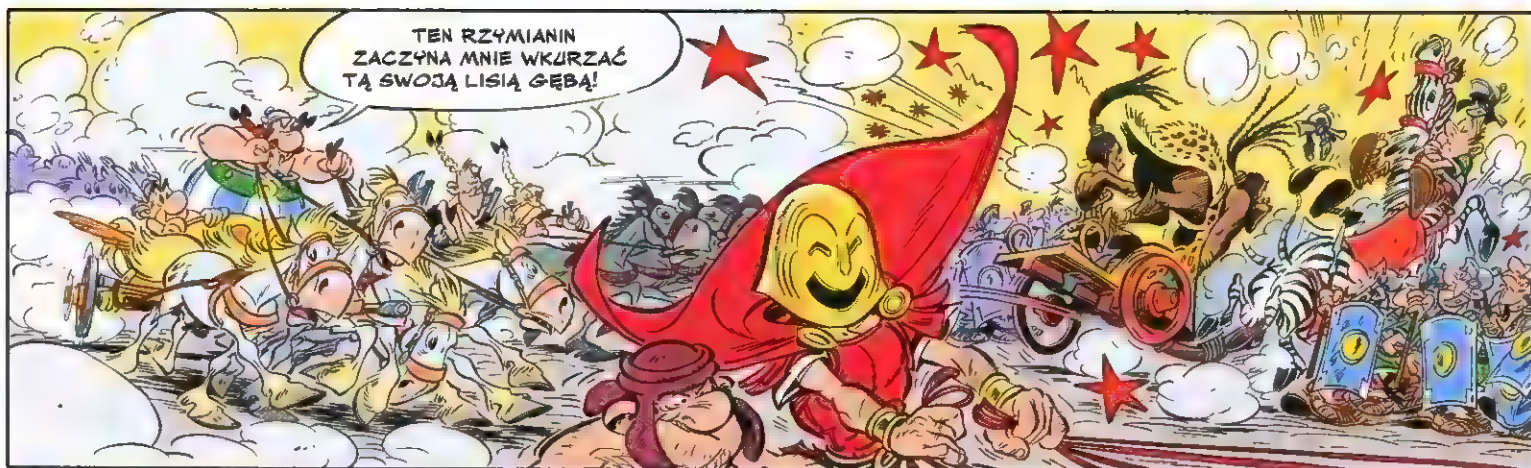




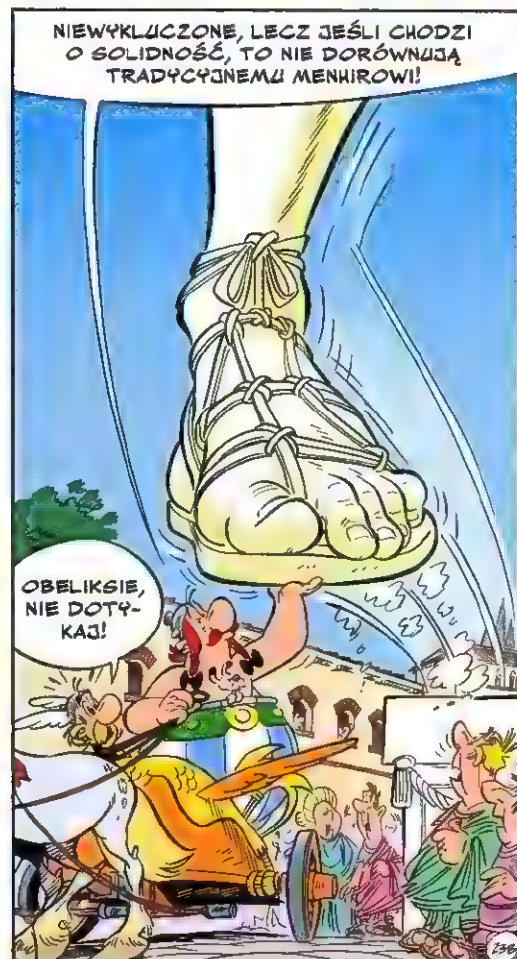
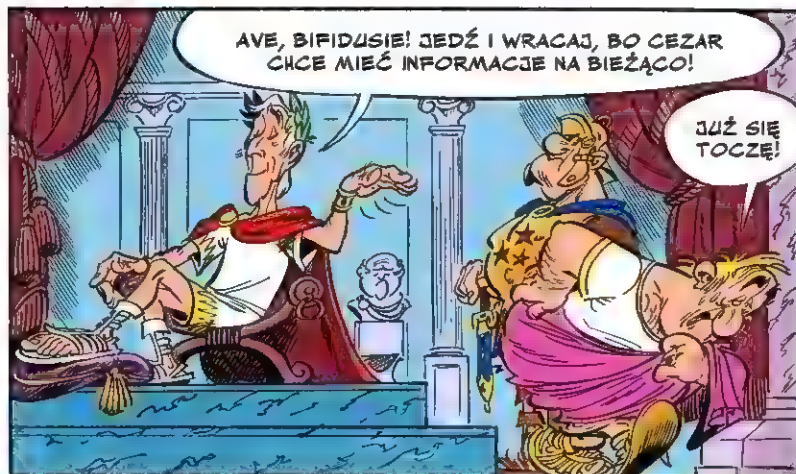




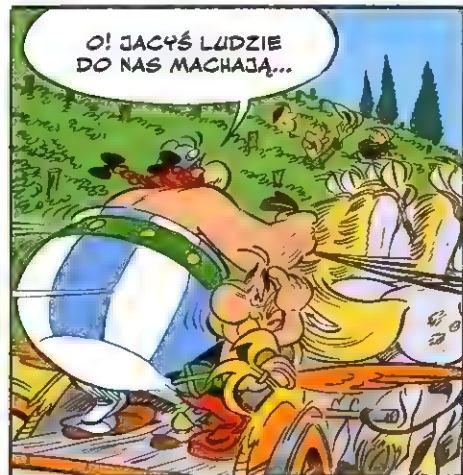
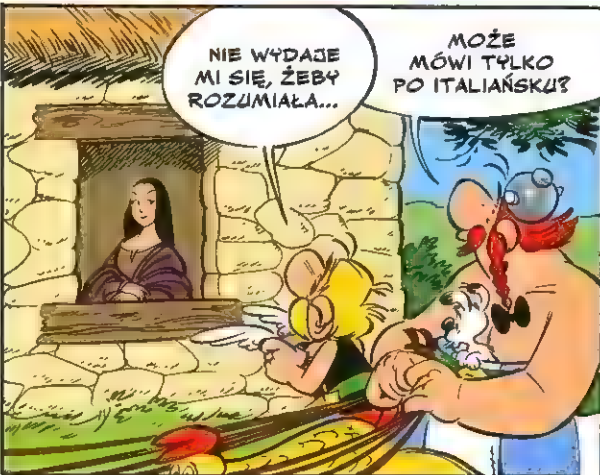
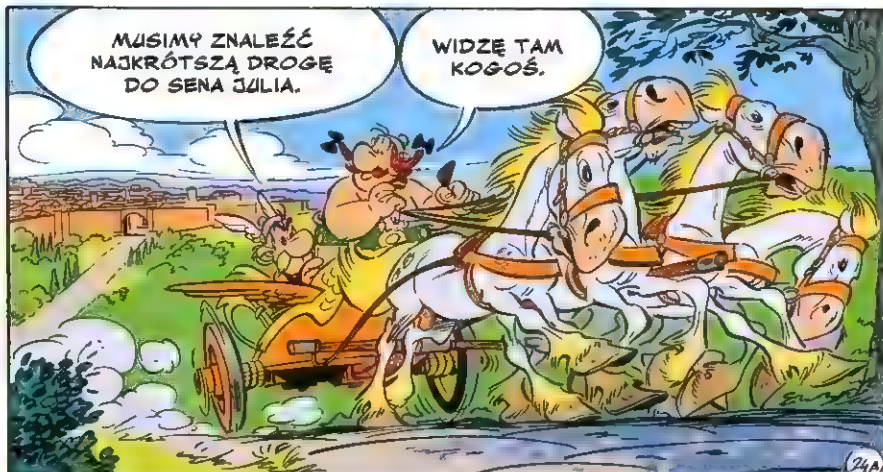
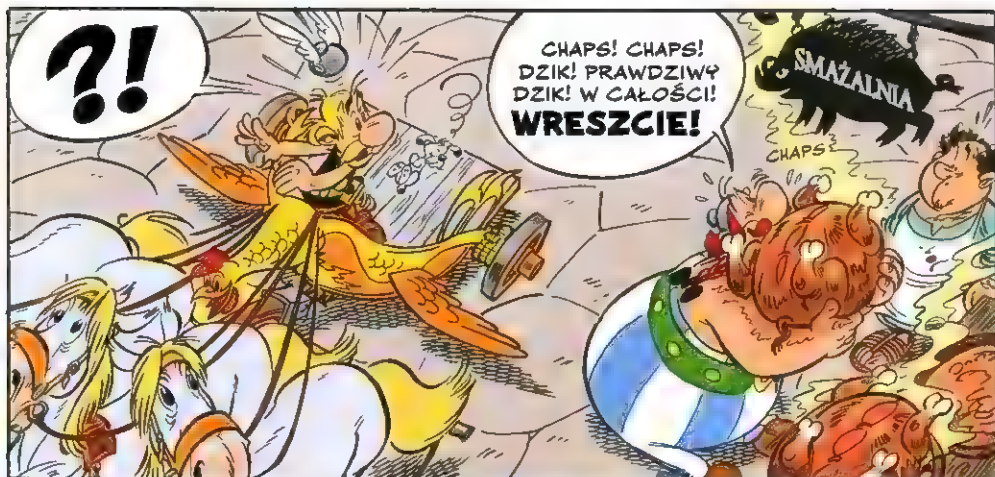




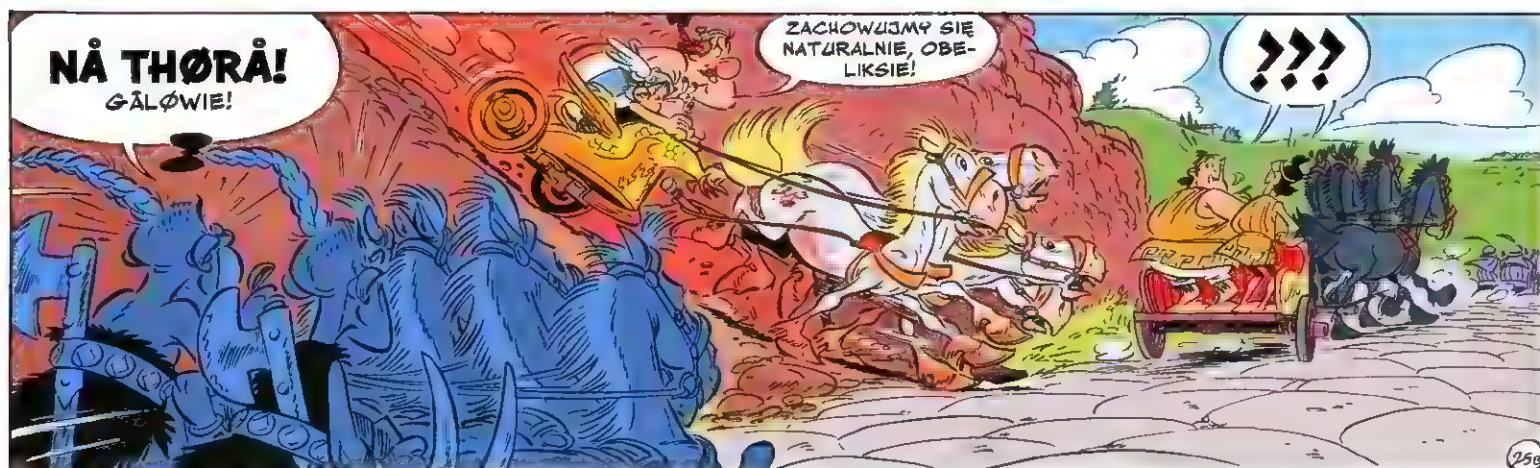
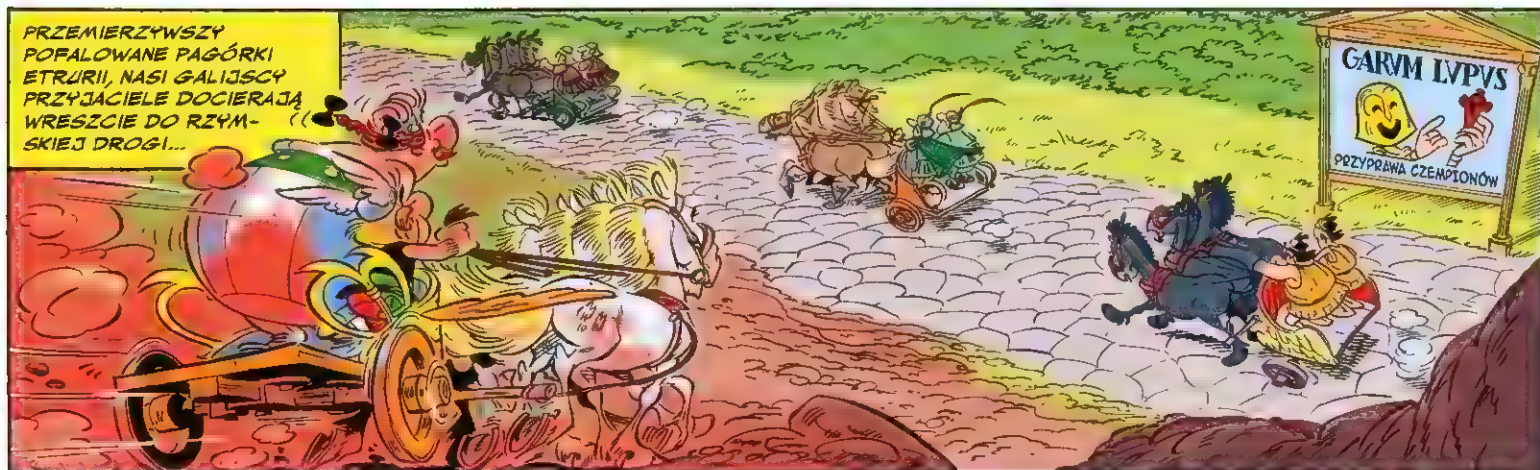
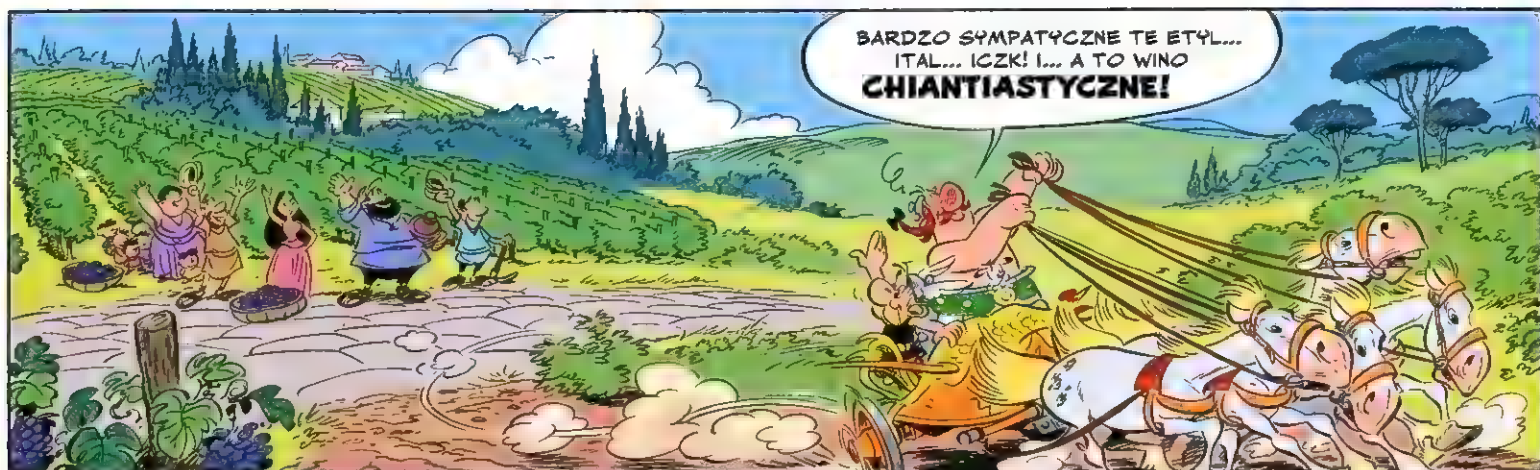










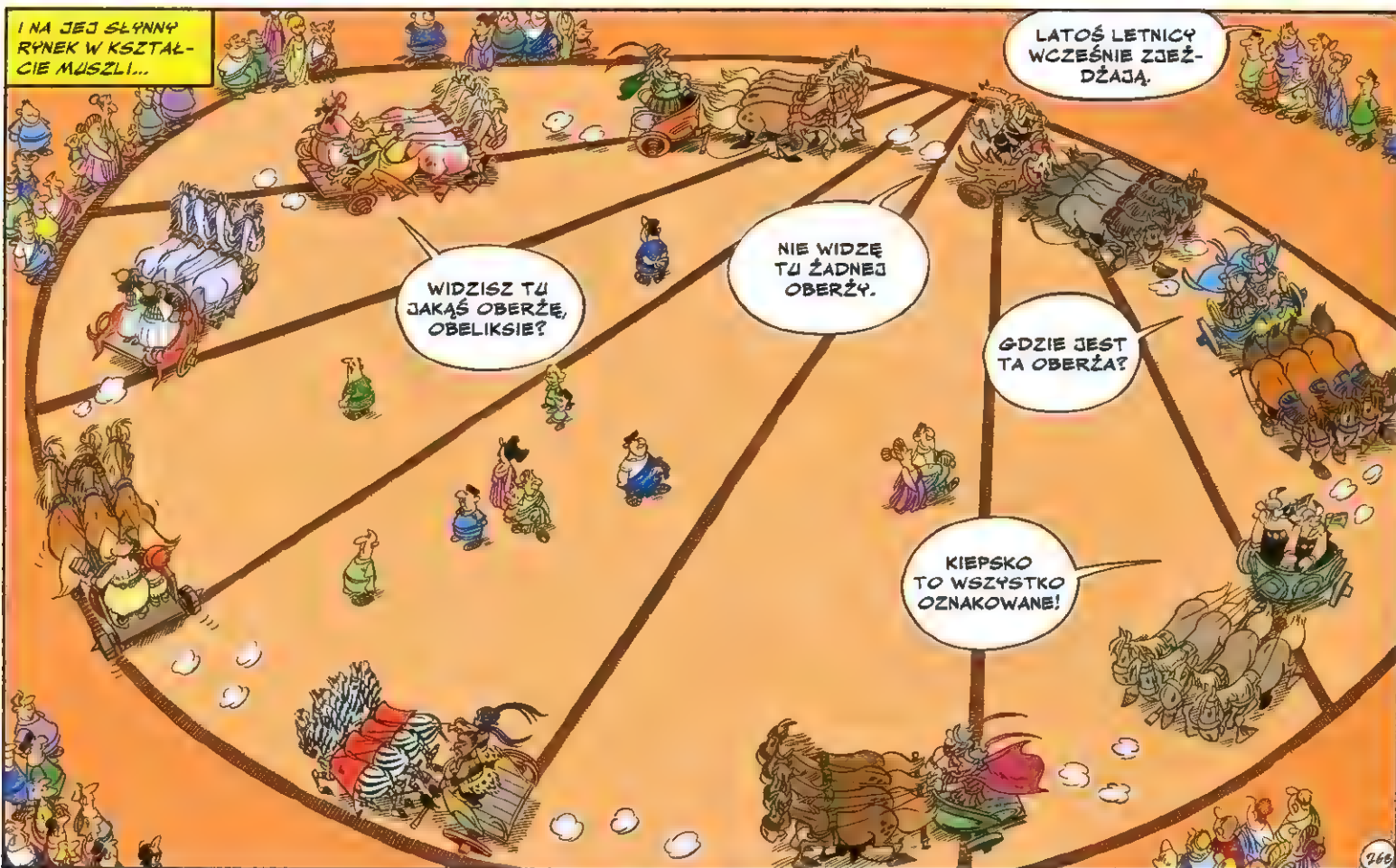




WRESZCIE WYŚCIG  
WJEŹDŹA W LABIRYNT  
ULICZEK W SENA JULIA...



I NA JEJ SŁYNNY  
RYNEK W KSZTAŁ-  
CIE MUSZLI...



8 SESTERCJI  
NA CZERWONYCH!

GONITWA PO PLACU?  
ŚWIETNY POMYSŁ!



\* ZAPEWNE DAŁ POCZĄTEK SŁYNNYM  
SIENIĘSKIM ZAWODOM „PALIO”:  
CO ROKU 20 000 GOŚCI

OBERŻA JEST TAM, ALE PRZYKRO MI,  
WYŁĄCZNIE MIESZKAŃCOM WOLNO  
PARKOWAĆ W HISTORYCZNYM  
CENTRUM.





WIECZOREM ATMOSFERA W OBERŻY  
JEST NAPIĘTA, A WOŹNICE PONURZY...

ZNOWU 8 PUNKTÓW DLA  
NIEGO I CIĄGLE PROWADZI!  
TEN CORONAVIRUS ZDO-  
MINOWAŁ WYŚCIG!

MOŻE  
GO OSŁABIĆ  
KUKSAŃCEM?

KUKSAŃCE SĄ  
ZABRONIONE,  
DOBRCIE WIESZ!

**CHCĘ  
DO DOMU!  
DO DOMU!**

**TE WSZYSTKIE DROGI TAK PROSTE! KLIMAT TAK  
IDYLICZNY! ŚWIAT CYWILIZOWANY! DŁUŻEJ NIE  
WYTRZYAMAM, PILAFIE! CZUJĘ SIĘ WYOBCEWANY!**

EJ, AMSTAFIE, WEŹ  
SIĘ W GARŚĆ, LUDZIE  
NA NAS PATRZĄ!

OBIECUJĘ CI, ŻE PO WYŚCIGU WRÓCIMY  
DO PALENIA I ŁUPIENIA... LEPIEJ CI?

TROCHĘ...  
CHLIP!

CHE, CHE!  
NORMANOWIE  
ODPUSTACZAJĄ,  
ZERÓGLUTENIE.

ŚWIETNIE,  
BETAKAROTENIE.  
TYMI DWÓM NIE  
MUSIMY SIĘ JUŻ  
MARTWIĆ!

Å JUTRO POIGRAMY  
Z POZOSTAŁYMI!

NIE PODOBA MI SIĘ,  
JAK NA NAS PATRZĄ TAMCI  
CYMBROWIE!

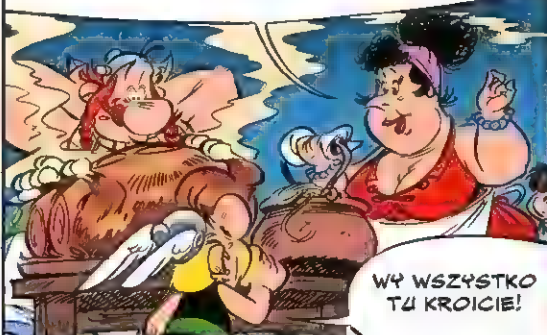
ODPREŹ SIĘ, ASTERIKSIE! JESTEŚ  
ZBYT NERWOWY! PEWNIÉ DLATEGO,  
ŻE JESTEŚ TYLKO WSPÓLAURIGA.  
SPÓJRZ NA MNIE. ZACHOWUJĘ SIĘ  
JAK CZEMPION: JESTEM SPOKOJNY I...

DWA DZIKI  
Z CZOSNKIEM  
I ROZMARY-  
NEM?

**TUTAJ! TUTAJ! TUTAJ!**

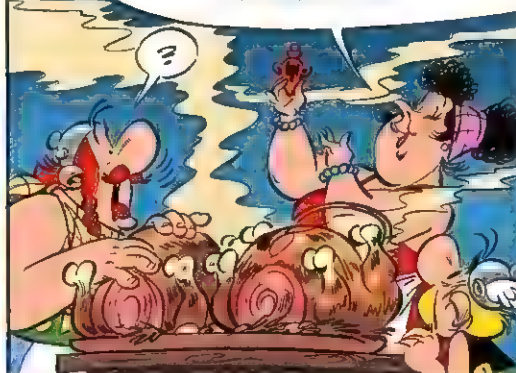


A OTO PASTAE, GALIJSKY PRZYJACIELE!  
POCHODZĄ Z ORIENTU: CIASTO POKROJONE  
W PASECZKI, KTÓRE PODDUSZAMY W ŚMIETANIE.  
NAWET W RZYMIE NIE ROBIA  
RÓWNIIE SMACZNYCH!



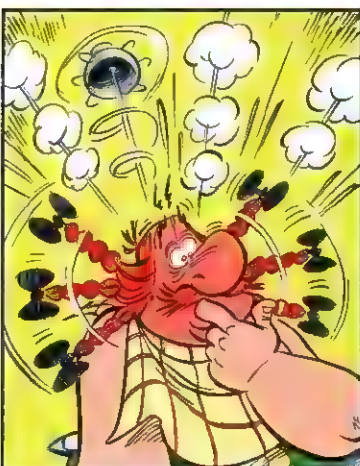
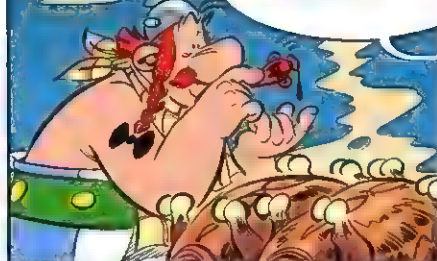
WY WSZYSTKO  
TU KROICIE!

A DO SMAKU PRZYPRAWIAMY  
FLAKONIKIEM GARUM OD NASZEGO  
PARTNERA LUPUSA.



A CÓŻ TO JEST TO GARUM,  
O KTÓRYM WSZYSTCY  
GADAJĄ?

**ALEŻ...**  
TO NAJSŁYNNIEJSZA  
Z PRZYPRAW!  
NIE WIDZIELIŚCIE  
MOZAIK?



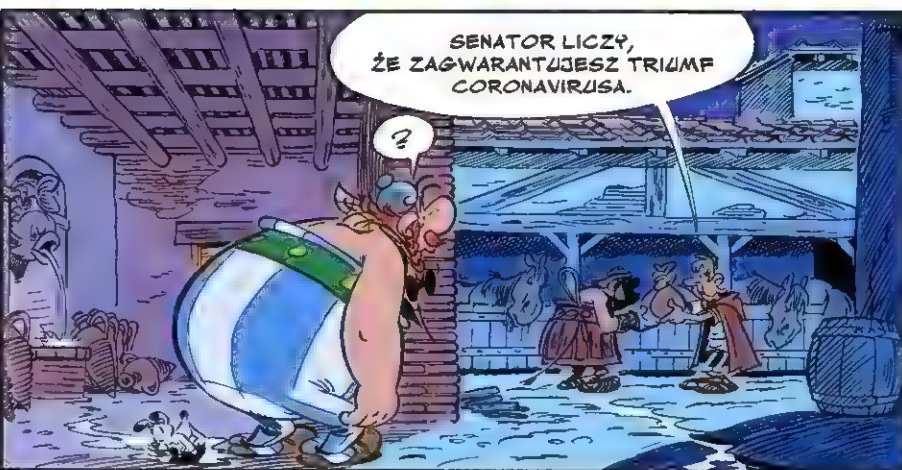
NA PRAWO PRZED VESTI-  
BULUM, PRZECHODZĄC  
PRZES ATRIUM.



MASZ,  
BAKCYLUSIE,  
TO TWOJE WYNA-  
GRODZENIE!



SENATOR LICZY,  
ŻE ZAGWARANTUJESZ TRIUMF  
CORONAVIRUSA.



CAŁOŚĆ ZOSTANIE WYPŁACONA  
W CHWILI ZWYCIĘSTWA... OCZYWIŚCIE,  
JEŚLI TO CZEMPION WYGRA!

WYGRA! MAM NADZIEJĘ,  
ŻE POMYŚLAŁEŚ RÓWNIEŻ  
O MOIM PROCENCIKU?



I PAMIĘTAJ,  
BYŁA TEŻ MOWA O GARUM,  
TYŁE, ILE ZAWAŻY  
CZEMPION!



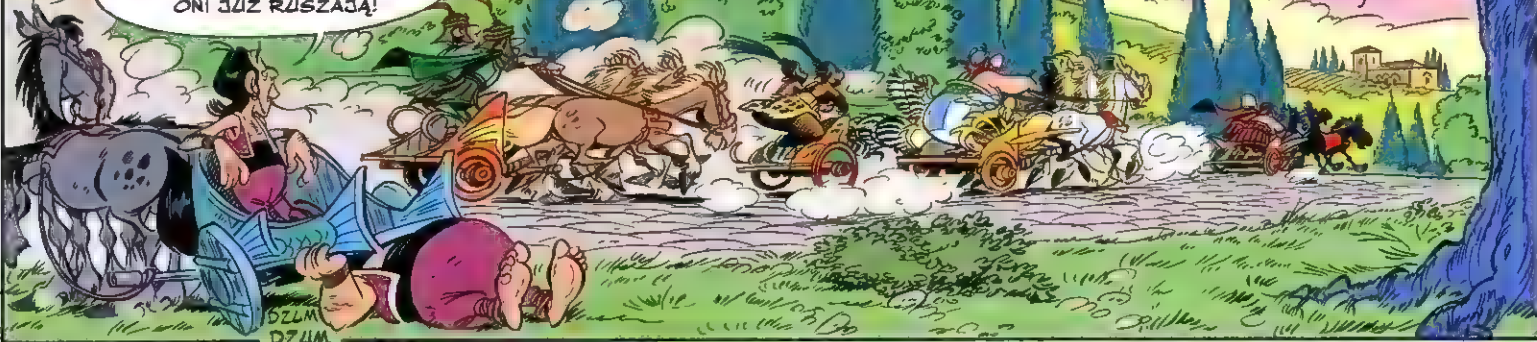
WOLAŁBYM DOSTAĆ  
WYPŁATĘ W DZIKACH, TYŁE,  
ILE SAM ZAWAŻĘ...





A GDY KUR ZAPIAŁ, WYŚCIG OPUSZCZA SENA JULIA,  
RUSZAJĄC NA NOWY ETAP...

POSPIESZ SIĘ, BELKOTESIE!  
ONI JUŻ RUSZAJĄ!



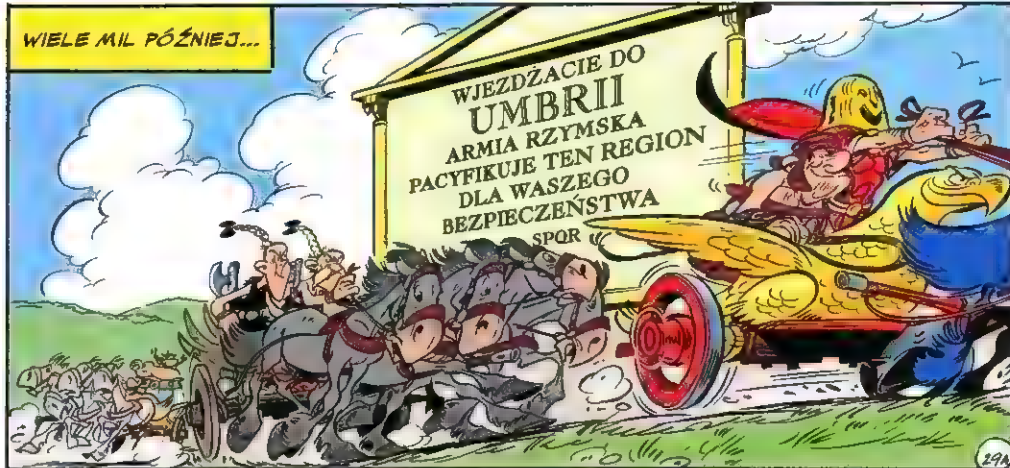
JEDZIEMY  
PRZESZ UMBRIĘ  
DO TIBUR\*  
W LACJUM,  
NIEDALEKO  
RZYMU!

CZY MOGŁBYŚ  
POWTÓRZYĆ?



\*TIVOLI

WIELE MIL PÓŹNIEJ...



29A

**STAĆ!**  
**NIE MA PRZEJAZDU!**



MAMY TU ALERTA MAXIMA!  
MUSIMY SPRAWDZIĆ, CZY NIE  
WŚLIZNĘLI SIĘ MIĘDZY WAS  
UMBRYJSCY BUNTOWNICY!



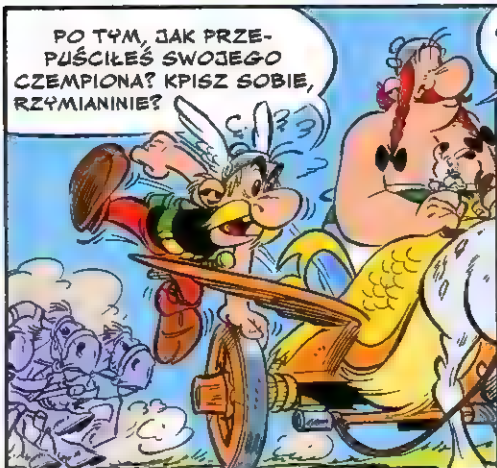
PO TYM, JAK PRZE-  
PUŚCIŁEŚ SWOJEGO  
CZEMPIONA? KPISZ SOBIE,  
RZYMIANINIE?

OCH! PRAWDZIWI  
RZYMIANIE, JAK  
W GALII!

KTO ŻMIE SAKIĆCĄĆ  
TRIUMFAJNY WŁASZC  
ŻARMATÓW?

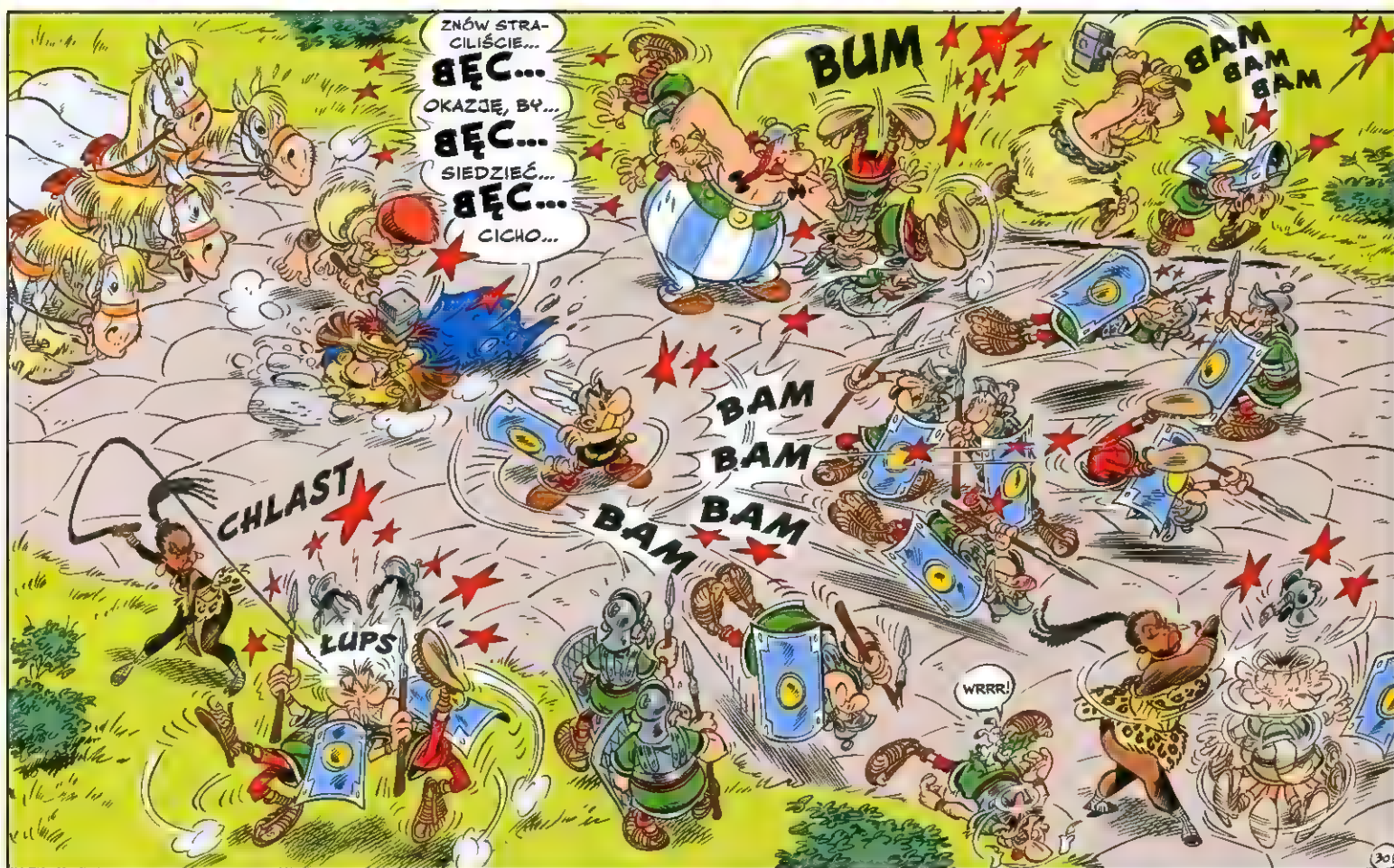
GUL!  
GUL!  
GUL!

BEZ DYKUSJI! WYŚCIG,  
NIE WYŚCIG, WSZYSTY  
DO KONTROLI!

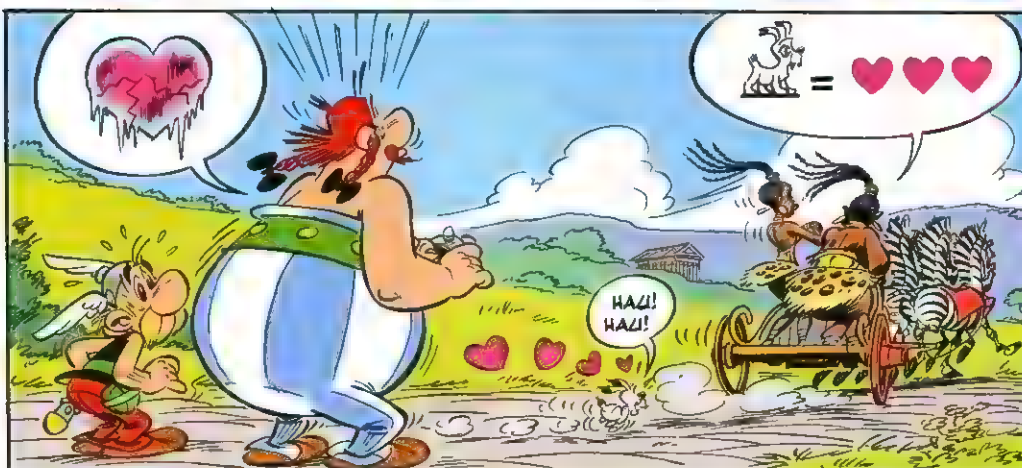
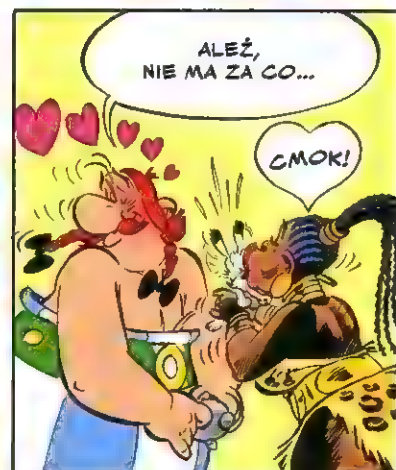
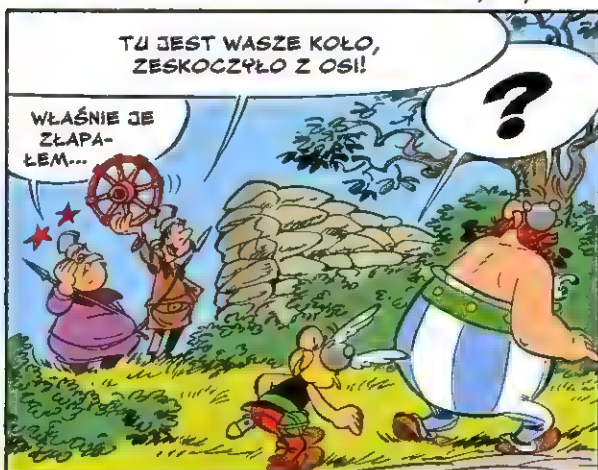
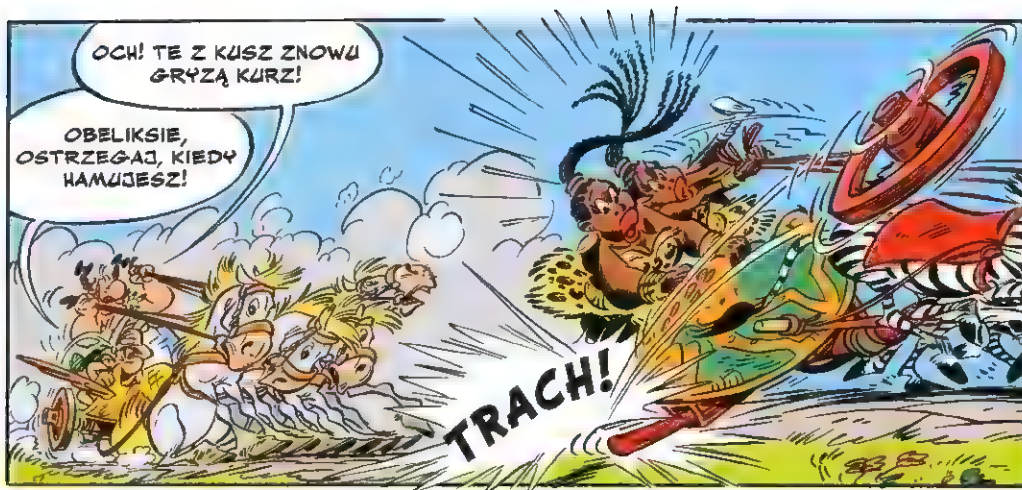


29B



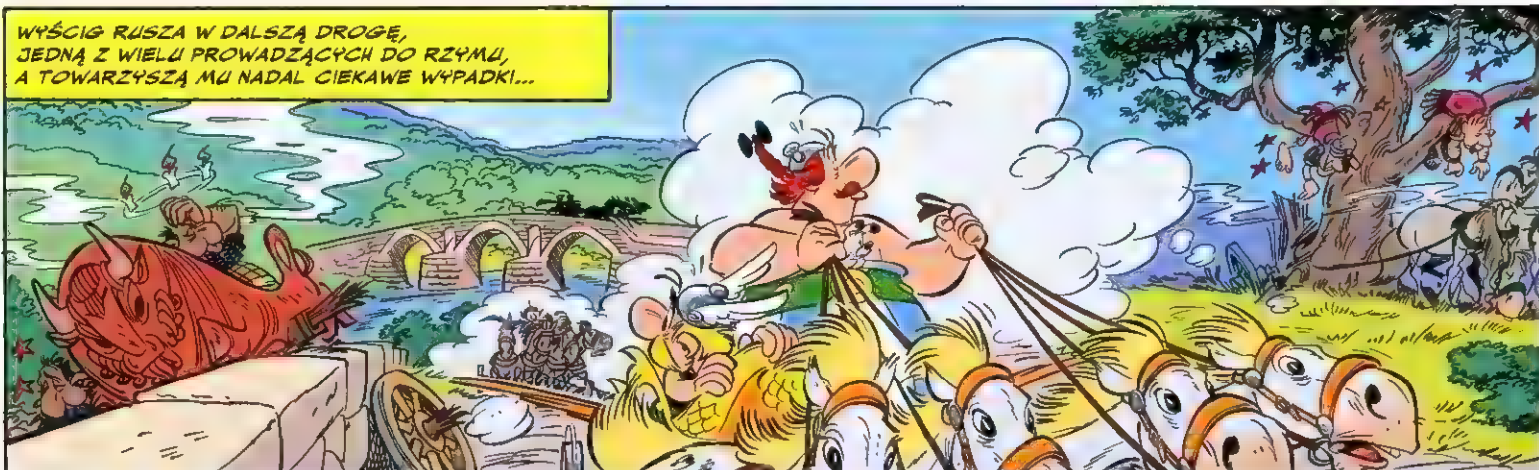








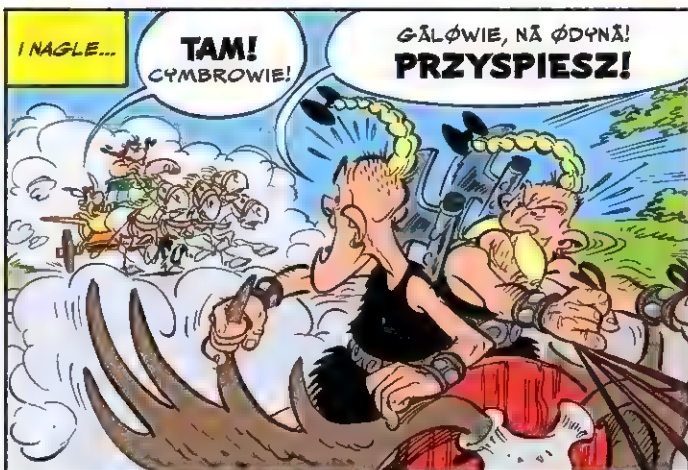
WYŚCIG RUSZA W DALSZĄ DROGĘ,  
JEDNĄ Z WIELU PROWADZĄCYCH DO RZYMU,  
A TOWARZYSZĄ MU NADAL CIEKAWY WYPADKI...



I NAGLE...

TAM!  
CYMBROWIE!

GŁÓWIE, NA ODYNĄ!  
**PRZYSPIESZ!**



UCIEKAJĄ!  
TO PRZYZNANIE SIĘ  
DO WINY!  
ŁAPMY ICH!

WCĄLE NIE UCIEKAMY!  
**TO SĄ WYŚCIGI!**



LITOŚCI! JESTEŚMY  
TYLKO NIEWOLNIKAMI  
SENATORA BIFIDUSA.  
KOLEKCJONUJE NAS  
JAK JAKIEŚ  
ZNACZKI!



PÓŚLUGUJE SIĘ NAMI W NIECNYCH CELACH.  
W TEN SPÓŚÓB PÓPRĄWIA NASZĄ  
RENTOWNOŚĆ, BÓ ŒTĄTNIŒ CENĄ TAKICH  
RĄRYTĄSŒW BĄRDZO WZRŒŚLĄ!



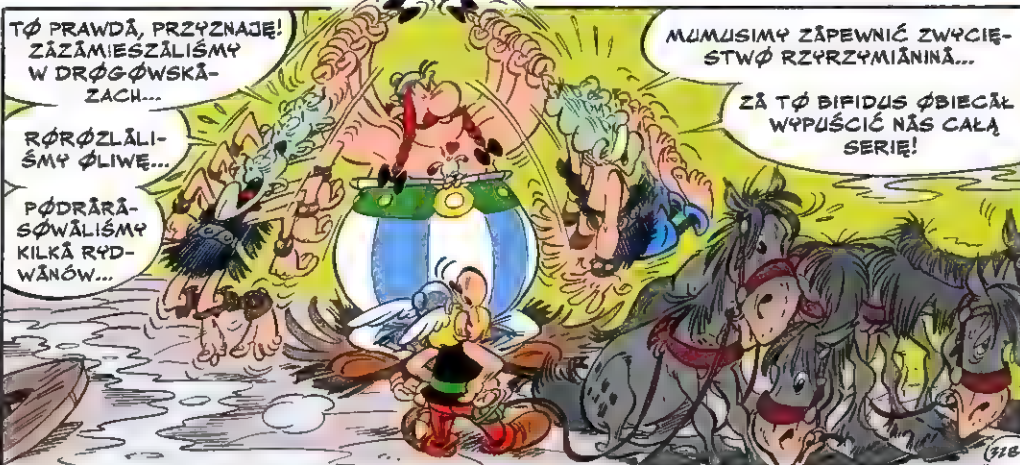
TO PRAWDĄ, PRZYNAJĘ!  
ZĄZĄMIESZĄLIŚMY  
W DRŒGŒWSKĄ-  
ZACH...

RŒRŒZLĄLI-  
ŚMY ŒLIWE...

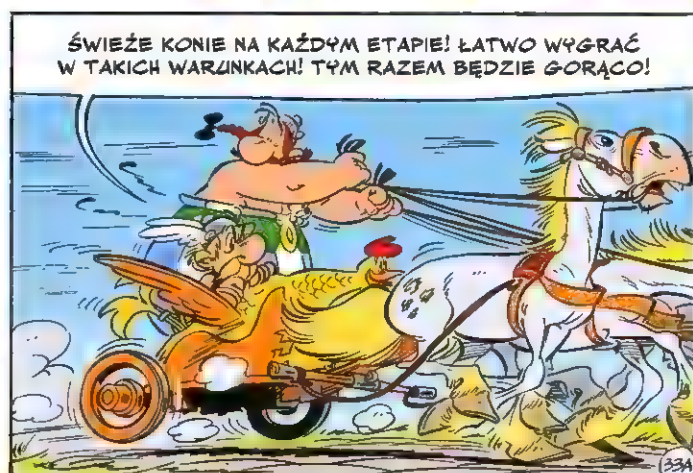
PŒDRĄRĄ-  
SŒWĄLIŚMY  
KILKĄ RŒD-  
WĄNŒW...

MUMUSIMY ZĄPEWNIĆ ZWYCIĘ-  
STWO RZYZYMIĄNINĄ...

ZĄ TO BIFIDUS ŒBIECĄŁ  
WYPŒŚCIĆ NAS CĄŁĄ  
SERIE!

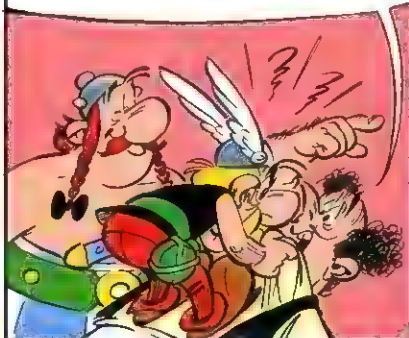








ZOSTAŁ ZAPROSZONY  
PRZEZ SENATORA BIFIDUSA  
DO JEGO POBLISKIEJ WILLI!



PRZYJACIELE, TEN WSPANIAŁY WYŚCIG SPRAWIŁ, IŻ W SENACIE  
JESTEM TERAZ PERSONA GRATA. DZIĘKI WAM ZNÓW MOGĘ ZAGO-  
SPODAROWAĆ PIENIĄDZE NA DROGI RZYMSKIE PO SWOJEMU!

I DE FACTO ZAPEWNIĆ  
SOBIE PRZYŻWOITY  
POZIOM ŻYCIA.

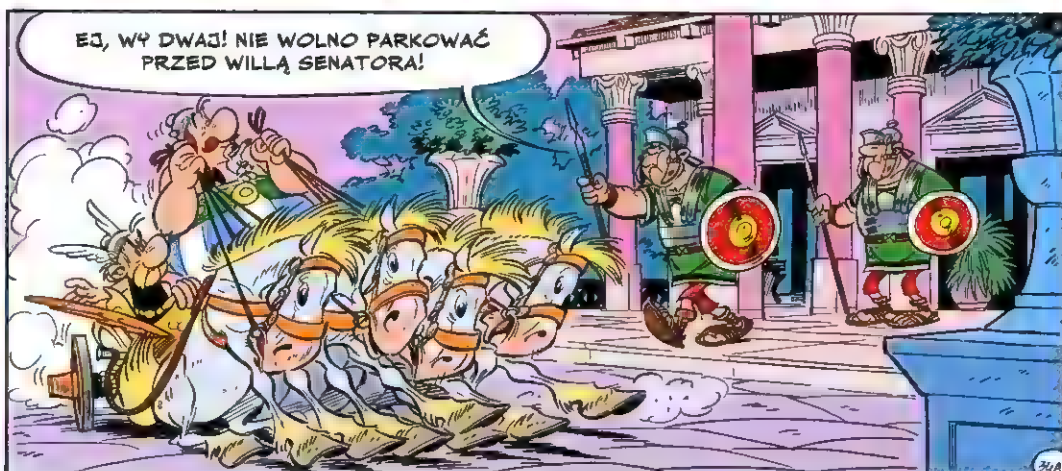


LACTUSIE,  
ORGIA JEST  
GOTOWA!

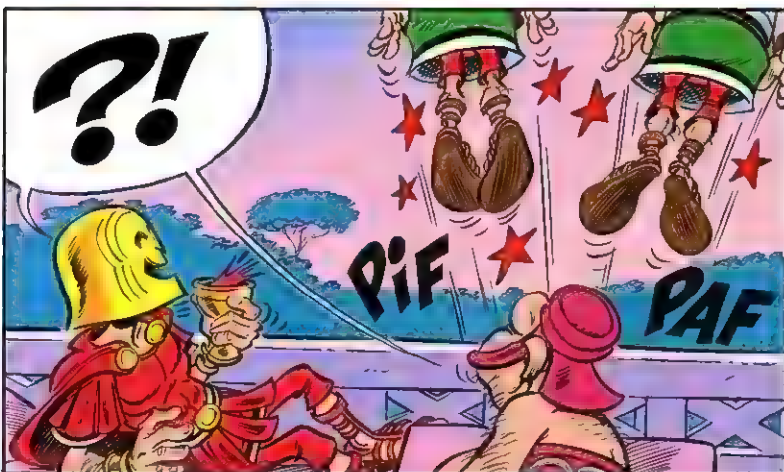
JUŻ IDZIEMY,  
MOZZARELLO!



EJ, WY DWAJ! NIE WOLNO PARKOWAĆ  
PRZED WILLĄ SENATORA!



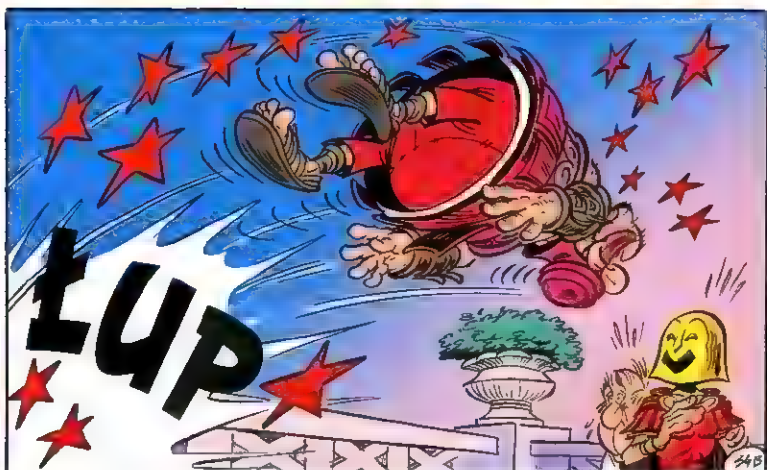
?!



LACTUSIE, ZAPROSILEŚ  
GALÓW NA ORGIĘ?



ZACZEKAJCIE,  
ZARAZ WRACAM!  
CI DWAJ POŻAŁUJĄ,  
ŻE SIĘ ZJAWILI.

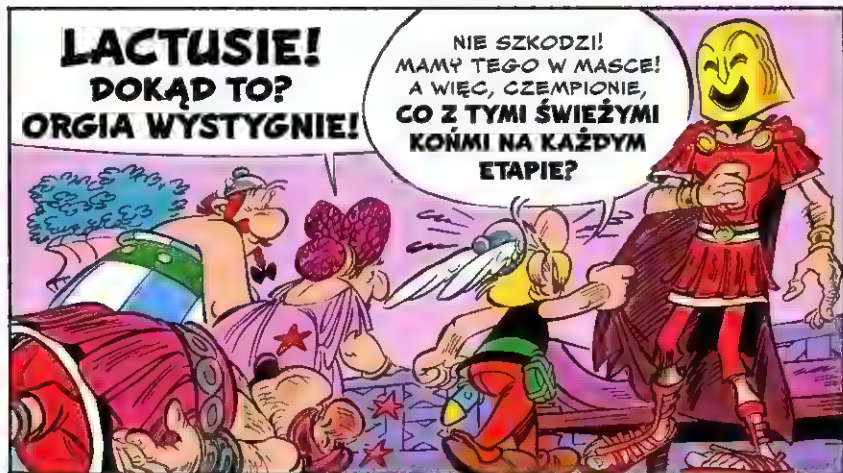






OBELIKSIE!  
SENATOR!

UCIEKA!

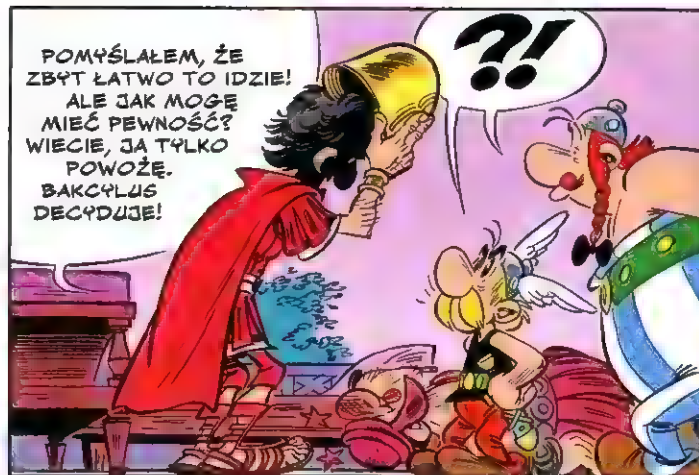


LACTUSIE!  
DOKĄD TO?  
ORGIA WYSTYGNIE!

NIE SZKODZI!  
MAMY TEGO W MASCE!  
A WIĘC, CZEMPIONIE,  
CO Z TYMI ŚWIEŻYMI  
KOŃMI NA KAŻDYM  
ETAPIE?



ŚWIEŻE KONIE?  
A TO NIEGO-  
DZIWIEC!  
DOMYŚLA-  
LEM SIĘ!



POMYŚLAŁEM, ŻE  
ZBYT ŁATWO TO IDZIE!  
ALE JAK MOGĘ  
MIEĆ PEWNOŚĆ?  
WIECIE, JA TYLKO  
POWOŻĘ.  
BAKCYLUS  
DECYDUJE!

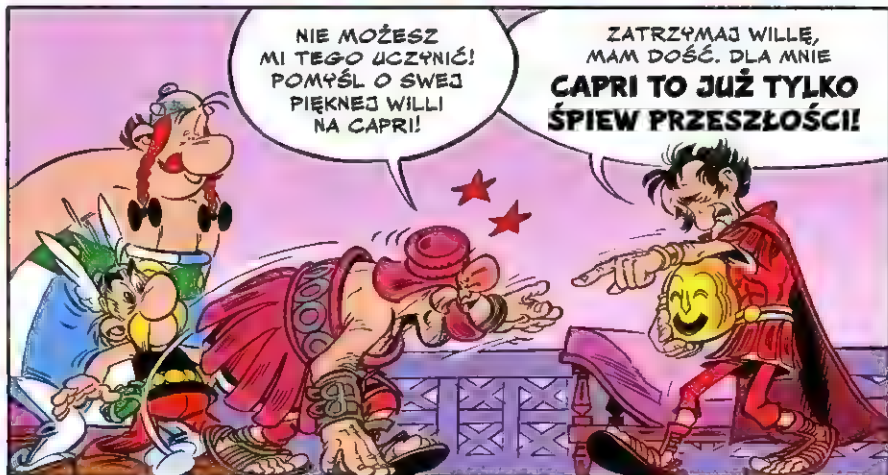
?!



OD POCZĄTKU WSZYSTKO  
ORGANIZUJE. TA MASKA  
TO JEGO POMYŚL!  
UCZYŃIŁ ZE MNIE  
RZYMSKIEGO CZEMPIONA,  
UWIELBIANEGO PRZEZ  
TŁUMY, A JA, Z CZYSTEJ  
SŁABOŚCI, NA TO  
PRZYSTAŁEM!



ALE JEGO MACHINACJE ZASZŁY  
JUŻ ZA DALEKO! TYM RAZEM  
TO POSTANOWIONE, KOŃCZĘ  
WYŚCIG! WRACAM DO MOJEGO  
PRAWDZIWEGO NAZWISKA,  
TESTUSA STERONE, I WRACAM  
DO SIEBIE, NA SYCILIĘ,  
GDZIE WSZYSTCY SĄ PRAWI  
I UCZCIWI!



NIE MOŻESZ  
MI TEGO UCZYŃIĆ!  
POMYŚL O SWĘJ  
PIĘKNEJ WILLI  
NA CAPRI!

ZATRZYMAJ WILŁĘ,  
MAM DOŚĆ. DLA MNIE  
CAPRI TO JUŻ TYLKO  
ŚPIEW PRZESZŁOŚCI!



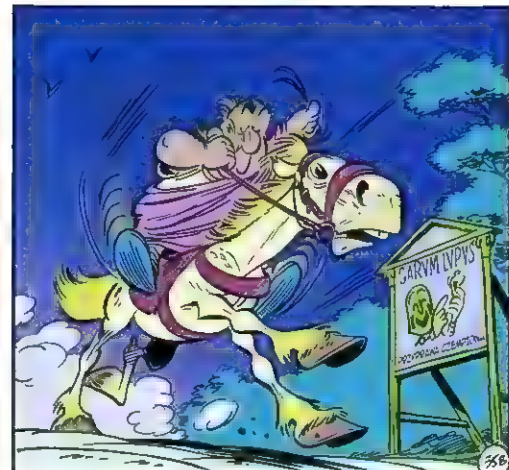
SPRZEDAŁEŚ NAWET MÓJ WIZERUNEK LUPUSOWI.  
„AURI SACRA FAMES”, NĘDZNIKU!

NIECH SOBIE TO PRZEDYSKUTUJĄ,  
OBELIKSIE, A MY PRZEKAŻEMY  
POZOSTAŁYM DOBRĄ NOWINĘ!

NA PEWNO NIE ZOSTA-  
NIECIE NA ORGII?

QUOD?  
BEZE MNIE  
JESTEŚ  
NICZYM,  
CINIĄSIE!

\*PRZEKLĘTA ŻĄDZA ŻŁOTA



ZATRZYMAJ WILŁĘ,  
MAM DOŚĆ. DLA MNIE  
CAPRI TO JUŻ TYLKO  
ŚPIEW PRZESZŁOŚCI!



NIECO PÓŹNIEJ, W RZYMIE...

DWAJ GALOWIE,  
POWIADASZ?

TAK, O CEZARZE, ALE GDYBYŚ  
MÓGŁ MI POŻYCZYĆ KILKU  
LEGIONISTÓW, ŻEBY  
ICH POJMAĆ...

GRUBY RUDZIELEC Z BIAŁYM PSIACZKIEM  
I CHUDY NIZIOŁEK Z ZIELONYM BUKŁAKIEM?

ALEŻ TAK!  
ZNASZ ICH?

CEZAR NAGLE  
POCZUL SIĘ BARDZO  
ZMĘCZONY...

WIĘC CO Z TYMI  
LEGIONISTAMI?

**POJMAĆ GALÓW? ŻEBY CAŁA ITALIA  
MÓWIŁA, ŻE CEZAR ZE STRACHU  
FAŁSZUJE  
WYNIKI  
WYŚCIGU?**

ALEŻ SKĄD!!!  
GDZIEŻ TAM!  
NIELADNIE FAŁ-  
SZOWAĆ!

NIE UDAWAJ NIEWINIĄTKA!  
WIEM, ŻE TWOI CYMBROWIE  
MROWIĄ SIĘ W MROKU!

ALE TO  
PRZECIEŻ TY,  
O WIELKI CEZARZE,  
DOMAGAŁEŚ SIĘ...

TWOJE PLANY WZIĘŁY W ŁEB!  
I ŚMIESZ OSKARŻAĆ  
CEZARA!

SKĄD,  
BYNAD-  
MNIEJ...

**PRZEZ CIEBIE TEN WYŚCIG,  
MAJĄCY ODZWIERCIEDLAĆ  
GENIUSZ RZYMU, WYGRA  
JAKIŚ BARBARZYŃCA!**

**DO CYRENAJKI Z NIM!**

NIE ZNAM.  
JAK TAM JEST?

SUCHO  
DOŚĆ.

CEZAR MUSI SIĘ ZASTANOWIĆ.  
ZOSTAW MNIE, REFLUKSIE.

SINE  
CURIS\*.

\*PORZUĆ TROSKI



W TEJ SAMEJ CHWILI,  
W OBERŻY W TIBURZE,  
OCALĘCY RADOŚNIE  
ŚWIĘTUA REZYGNACJĘ  
CZEMPIONA W MASCE...

JADNIE ZAGRANIE, GAJCI.  
DOMYŚLAJĄSIĘ ZIE,  
ŻE CORONAVIRUS JEST  
TYLKO GŁUGUGEM  
IMPERIALIZMU  
RYZYMAKIEGO!

TO SĄ PINSAE  
Z NEAPOLIS,  
PLACKI PSZENICZNE  
DO JEDZENIA  
Z PASTAE.

A TAKA  
SEBRA  
TO DUŻO  
JYKA?

HMM...  
A MACIE MOŻE  
JAKIEŚ  
DZIAKAE?

# KLASYFIKACJA GARVM LVPVS

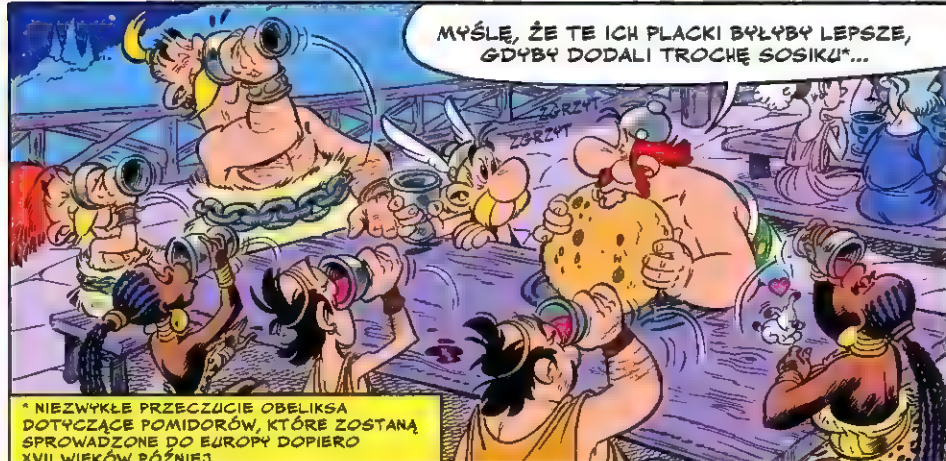
CORONAVIRUS BAKTERIUS	XXX
TYLEAFER APYBELTER	XIX
OBELIKS	XVIII
FLAKZOV	XVII
MOHEROS	XVI
BELKOTAS	XV



**AURIGOWIE!  
WYŚCIG TRWA  
BEZ ŻADNYCH  
OSZUSTW!  
TERAZ NIECH  
WYGRA  
NAJLEPSZY!**

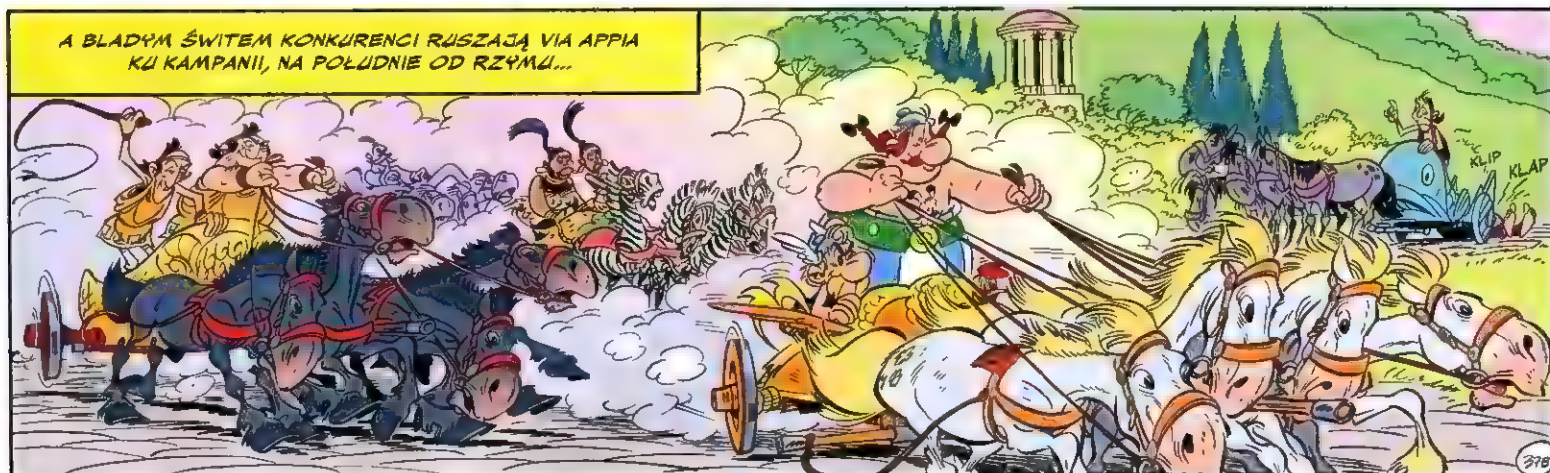


MYŚLĘ, ŻE TE ICH PLACKI BYŁYBY LEPSZE,  
GDYBY DODALI TROCHĘ SOSIKU\*...

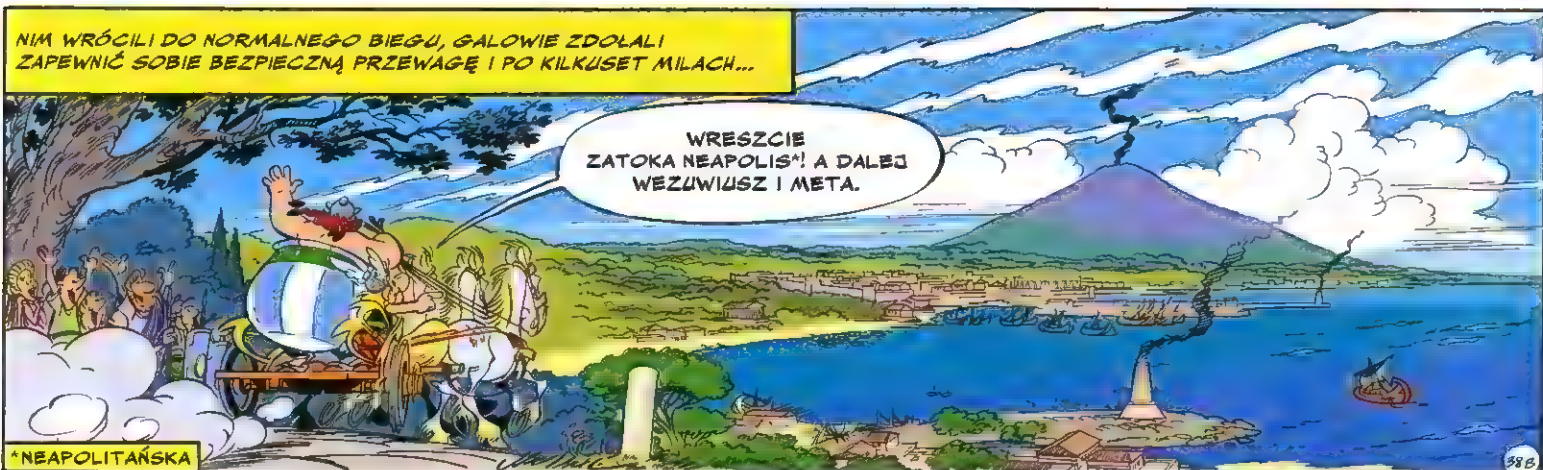
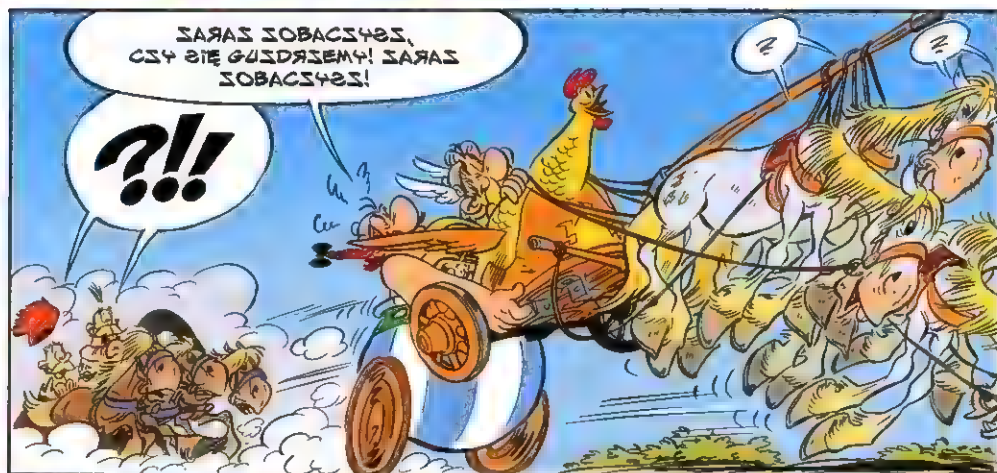
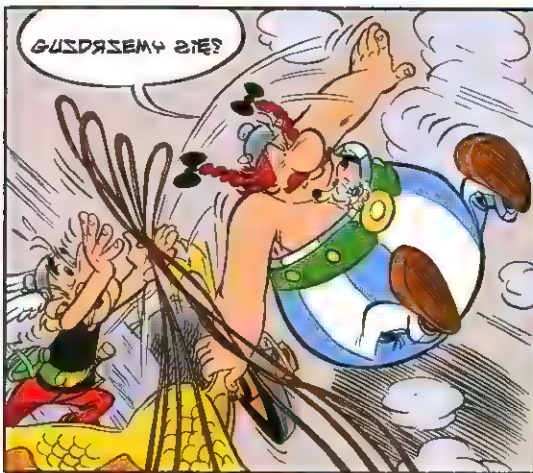
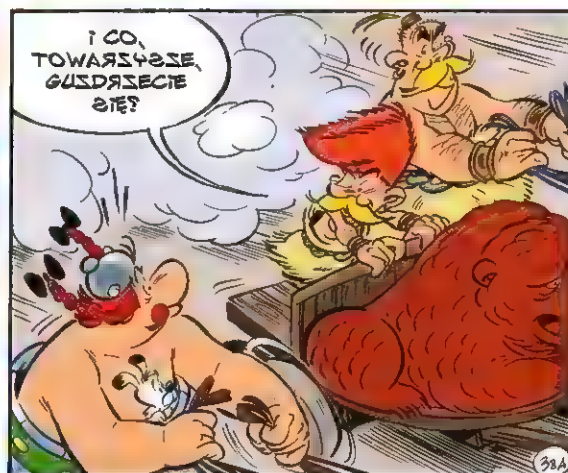


\* NIEZWYKŁE PRZECZUCIE OBELIKSA  
DOTYCZĄCE POMIDORÓW, KTÓRE ZOSTAŁY  
SPROWADZONE DO EUROPY DOPIERO  
XVII WIEKÓW PÓŹNIEJ

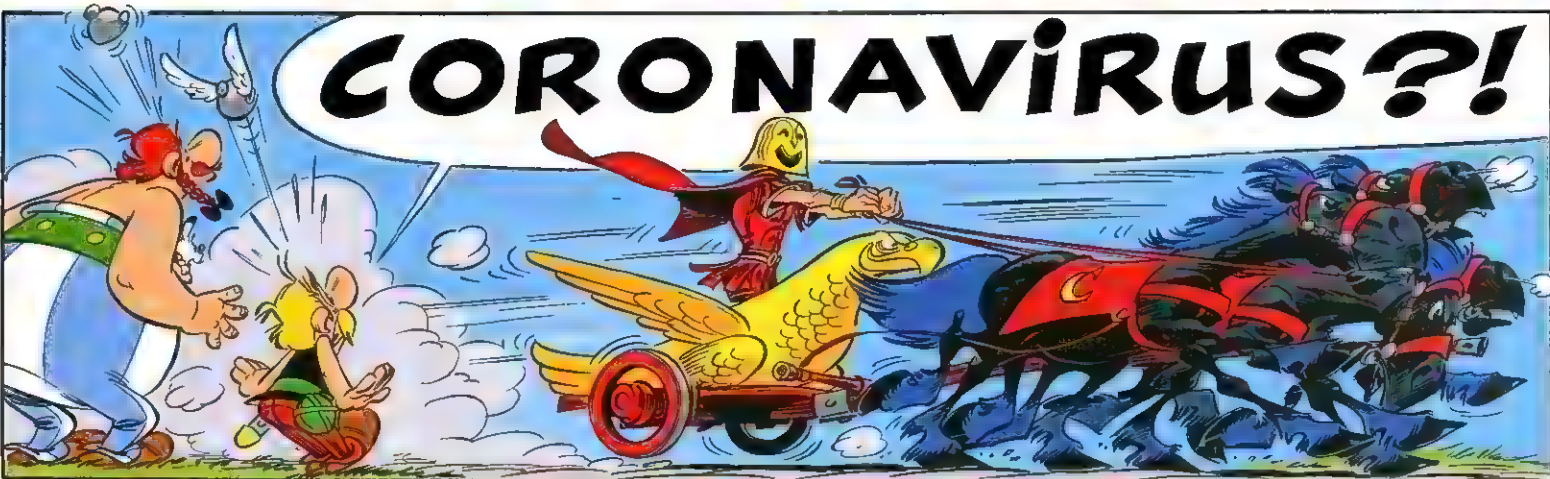
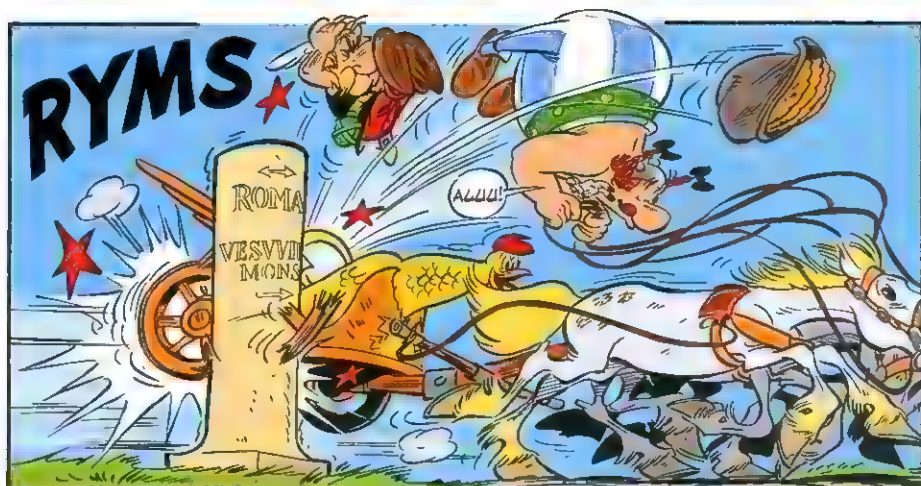
A BŁADYM ŚWITEM KONKURENCI RUSZAJĄ VIA APPIA  
KU KAMPANII, NA POŁUDNIE OD RZYMU...







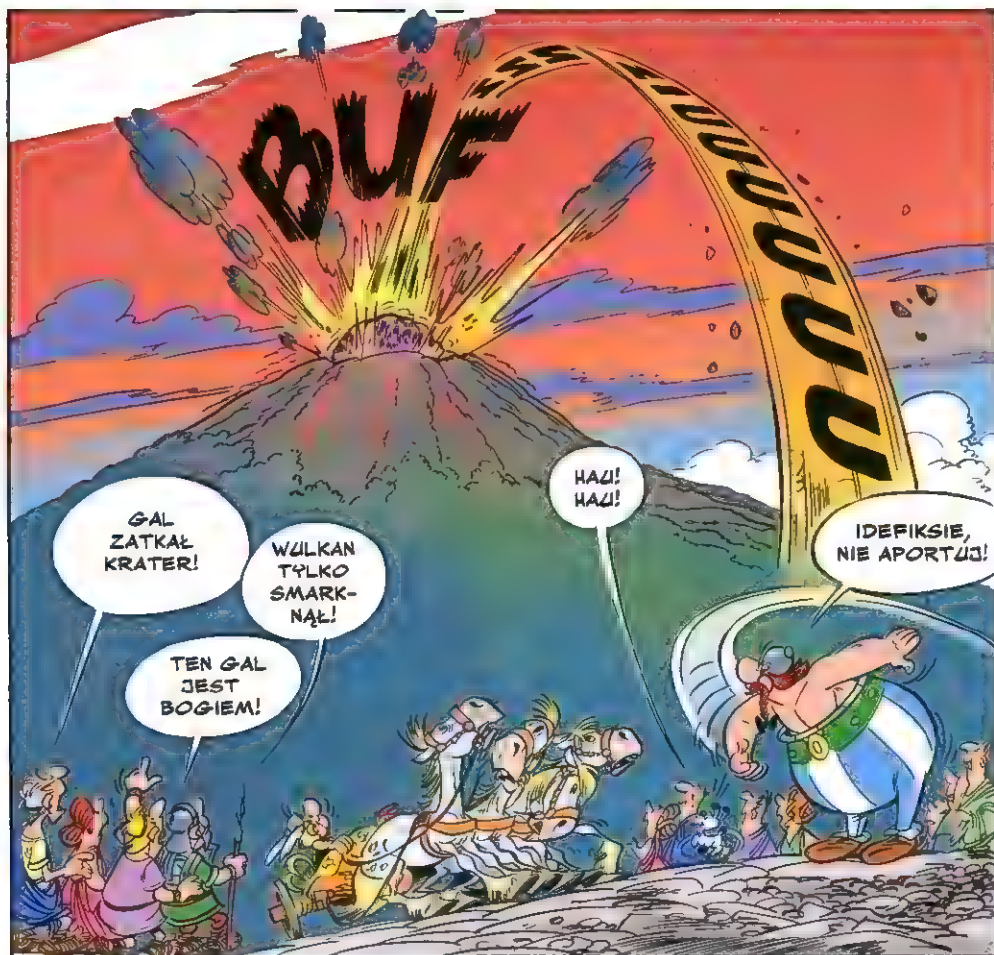
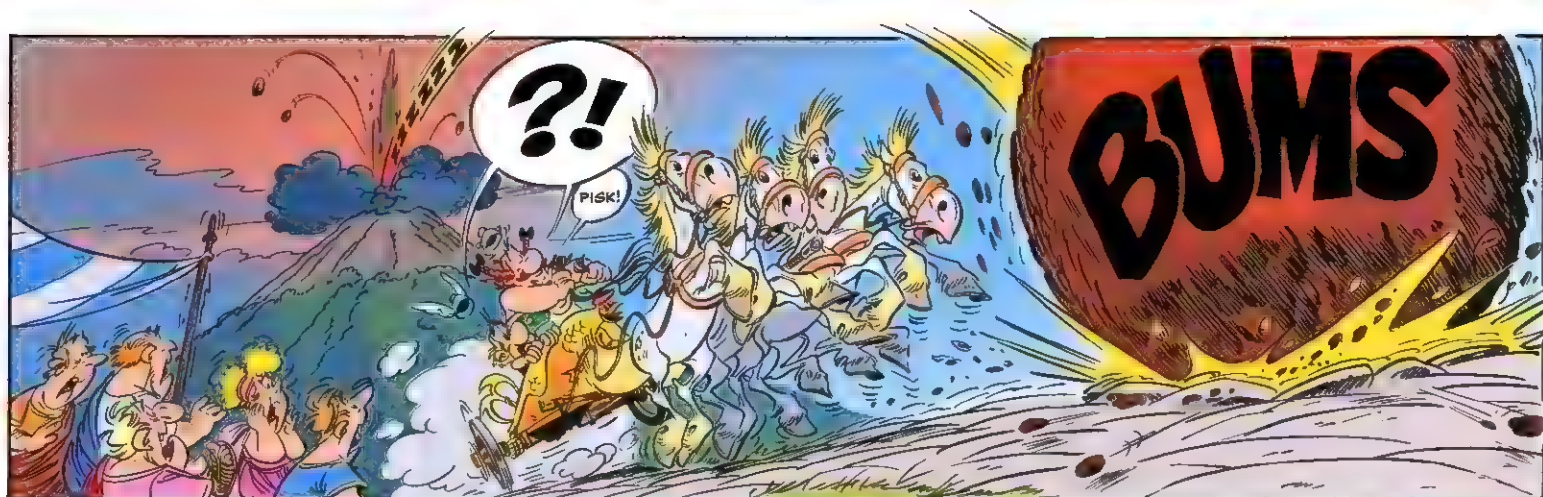








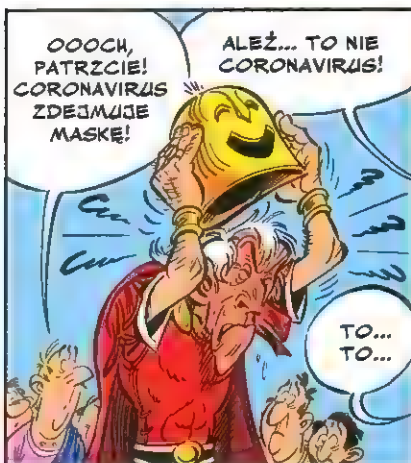
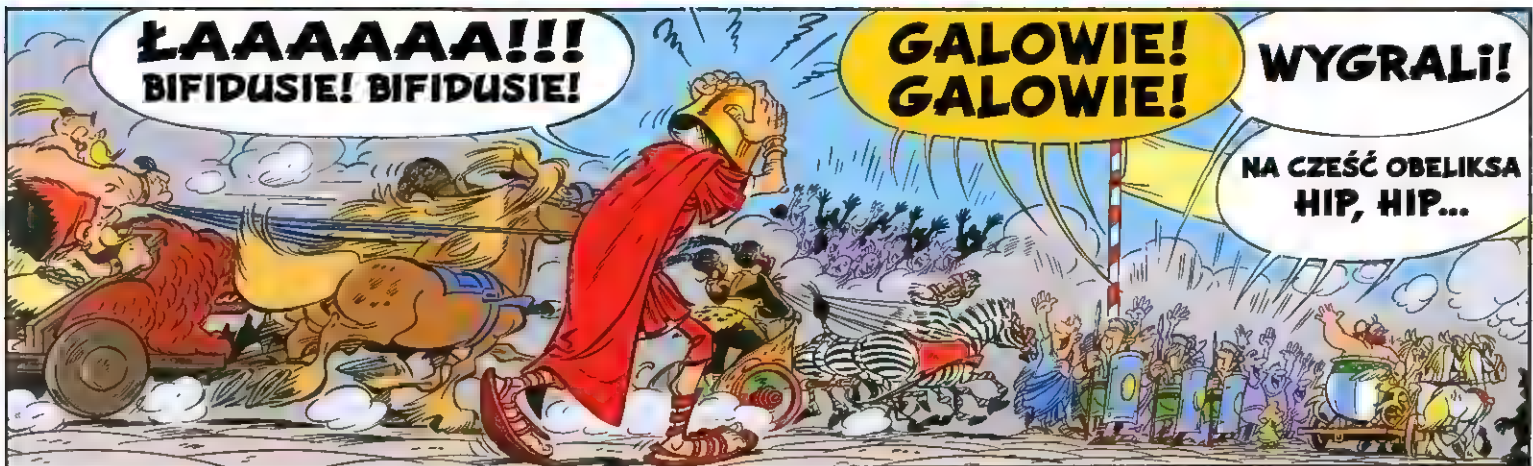
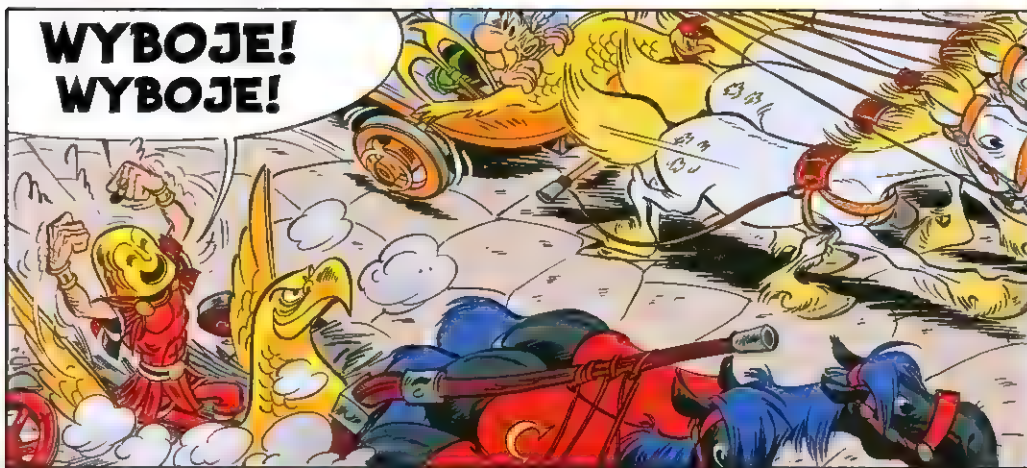
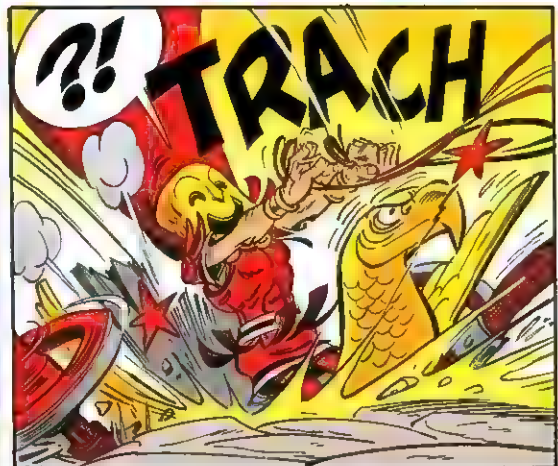




WARTO ZAUWAŻYĆ, ŻE INTERWENCJA OBELIKSA ZAPEWNIŁA OKOLICOM WEZWIUSZĄ DOŚĆ DŁUGI OKRES SPOKOJU (AŻ DO OK. 79 R. N.E.).













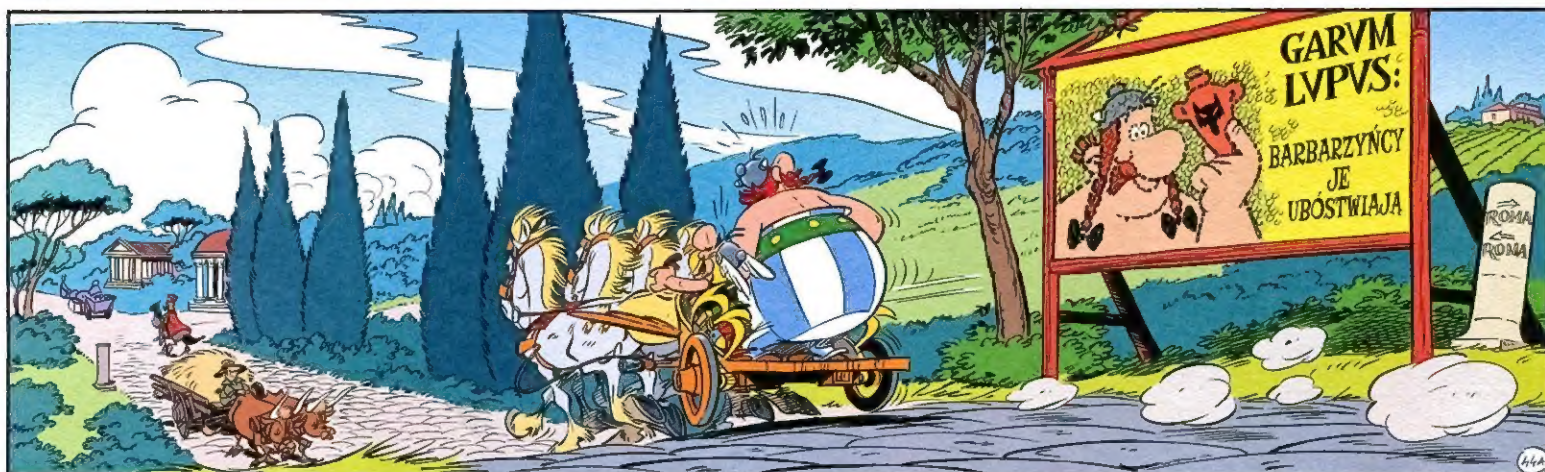
WIESZ, ASTERIKSIE, SPIESZNO MI DO DOMU!  
MAM WIELKĄ OCHOTĘ NA WYCIOSANIE  
JAKIEGOŚ MENHIRA!

ZGODA, ALE TERAZ JA  
PROWADZĘ!



JULIUSZU,  
NA PEWNO  
NIE CHCESZ,  
ŻEBY CIĘ  
PODRZUCIĆ?

NIE TRĄC  
CZASU  
NA CZEKANIE,  
GALU!



A PO PODRÓŻY PEŁNEJ  
PRZERÓŻNYCH GASTRO-  
NOMICZNYCH ETAPÓW  
UPRAGNIONY POWRÓT  
DO WIOSKI...

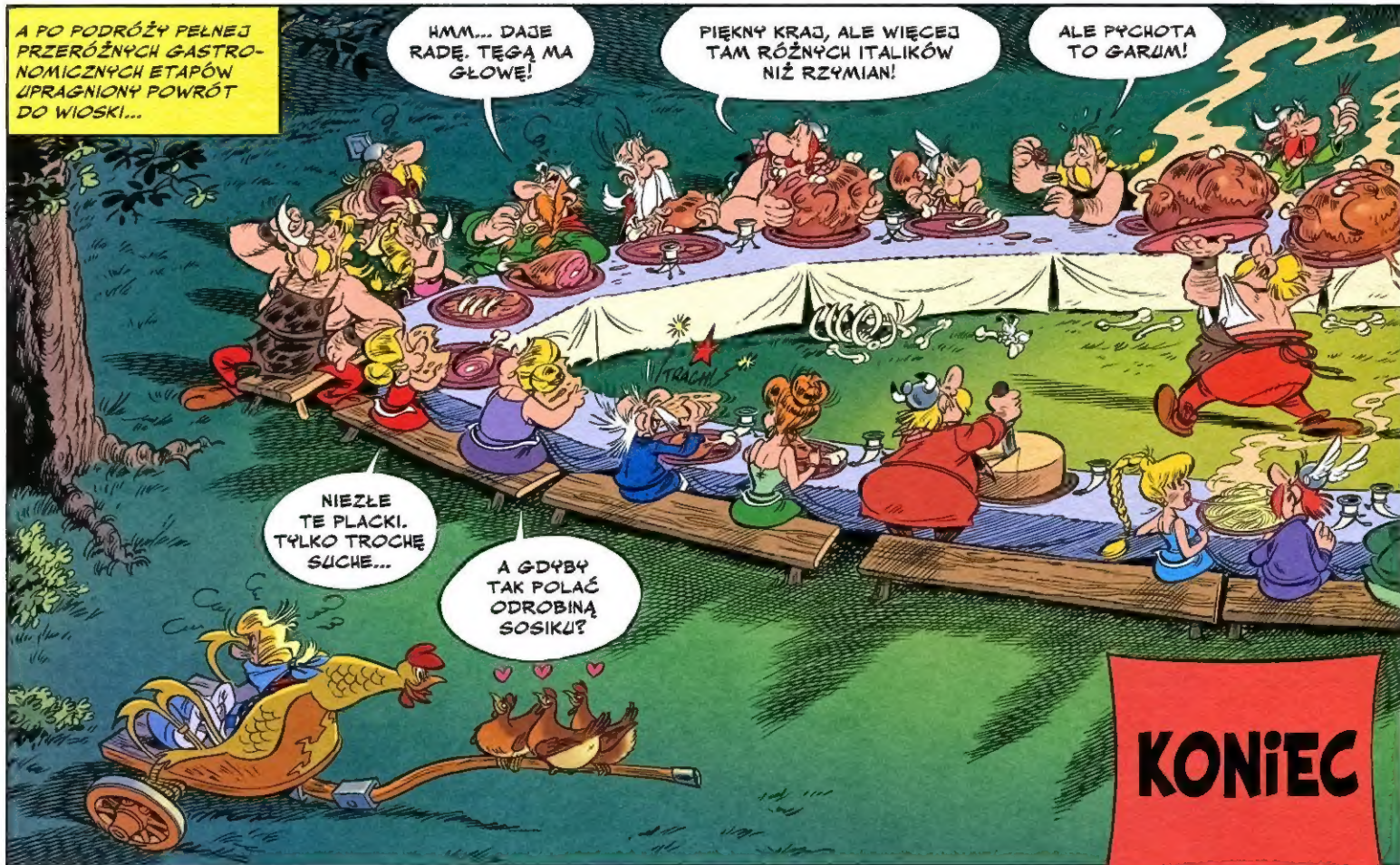
HMM... DAJE  
RADE. TĘGĄ MA  
GŁOWĘ!

PIĘKNY KRAJ, ALE WIĘCEJ  
TAM RÓŻNYCH ITALIKÓW  
NIŻ RZYMIAN!

ALE PŹYCHA  
TO GARUM!

NIEŻLE  
TE PLACKI.  
TYLKO TROCHĘ  
SUCHE...

A GDYBY  
TAK POŁĄC  
ODROBINĄ  
SOSIKU?



**KONIEC**





Tytuł oryginału: *Astérix et la Transitalique*  
ASTERIX® - OBELIX® - IDEFIX®  
© 2017 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ  
© 2017 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ (niniejsza edycja oraz przekład)  
Przekład z języka francuskiego: Marek Puszczewicz  
Redaktor serii: Katarzyna Gwiazda  
Koordynacja produkcji: Danuta Dąbrowska  
DTP: Ekart  
Wydawnictwo Egmont Polska Sp. z o.o.  
ul. Dzielna 60, 01-029 Warszawa  
tel. 22 838 41 00, e-mail: ksk@egmont.pl  
www.swiatkomiksu.pl  
Wydanie I  
ISBN 978-83-281-2743-2





Jak  
Obeliks wpadł  
do kociołka druida,  
kiedy był mały  
Dwanaście prac Asteriksa  
Przygody Gala Asteriksa  
Złoty sierp  
Asteriks gladiator  
Wyprawa dookoła Galii  
Asteriks i Kleopatra  
Walka wodzów  
Asteriks u Brytów  
Asteriks i Goci  
Asteriks i Normanowie  
Asteriks legionista  
Tarcza Arwernów  
Asteriks na Igrzyskach  
Olimpijskich  
Asteriks i kociołek  
Asteriks w Hiszpanii  
Niezgoda  
Asteriks u Helwetów  
Osiedle bogów  
Laury Cezara  
Wróżbita  
Asteriks na Korsyce  
Podarunek Cezara  
Wielka przeprawa  
Obeliks i spółka  
Asteriks u Belgów  
Wielki rów  
Odyseja Asteriksa  
Syn Asteriksa  
Asteriks u Reszehezady  
Róża i miecz  
Galera Obeliksa  
Asteriks i Latraviata  
Galijskie początki  
Kiedy niebo spada na głowę  
Rocznica urodzin Asteriksa  
i Obeliksa – Złota księga  
Asteriks u Piktów  
Papirus Cezara  
Asteriks w Italii

Cena: 19,99 zł

ISBN 978-83-261-2743-2



9 788328 127432

EGMONT.pl

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)  
[www.swiatkomiksu.pl](http://www.swiatkomiksu.pl)